



ALBACETE



ALBACETE

TURISMO



AYUNTAMIENTO
DE ALBACETE

Oficina Municipal de Turismo

Plaza del Altozano s/n
Tel. (+34) 967 63 00 04
info@oficinaturismoalbacete.es
www.albacete.es/es/turismo
www.albacete.es



Albacete, la antigua Al-Basit árabe, que nació de una feria entre la llanura (al basit) y la sierra, es hoy en día una ciudad cómoda, amigable, paseable y accesible, en el marco de una privilegiada situación geográfica entre el centro peninsular y el levante.

En Albacete se puede disfrutar de sus rutas y caminos naturales, (Canal de M^a Cristina, Vía Verde de la Sierra de Alcaraz, Ruta del Quijote y Camino de Santiago), de sus instalaciones deportivas donde destaca su Circuito de Velocidad, así como de su patrimonio monumental y museístico, donde sobresale el emblemático Museo de la Cuchillería, en una ciudad que cuenta con un sector cuchillero, artesano e industrial, reconocido internacionalmente dentro de una ciudad de excelencia comercial.

Albacete también es cultura, con una importante programación a lo largo del año y con eventos como el Festival Internacional del Circo que tiene como eje el histórico edificio




del Teatro-Circo declarado Bien de Interés Cultural o el Festival Internacional de Cine –Abycine- en octubre.

Pero Albacete también es gastronomía, con excelentes restaurantes que conjugan la esencia de productos y de platos tradicionales, (gazpachos manchegos, atascaburras, ajo mataero, caza, azafrán, miel, vinos y quesos manchegos), con las más novedosas tendencias gastronómicas.

Albacete además es su provincia

con entornos, pueblos, rutas y lagunas de alto valor y gran encanto, (nacimiento del río Mundo, Sierras de Alcaraz y del Segura, Lagunas de Ruidera, la Manchuela etc)

Durante la Feria de Albacete -Declarada de Interés Turístico Internacional-. Del 7 al 17 de septiembre los albaceteños, visitantes y turistas, se reúnen en unos intensos días en un ambiente de diversión, amistad, tradición, participación y cultura.

 Albacete, the old Arab Al-Basit, who was born of a fair between the plain (the basit) and the mountains, is today a comfortable, friendly, walkable and accessible city, within a privileged geographical position between the center Peninsular and the east.

In Albacete we can enjoy its routes and nature trails, (Channel Maria Cristina, Greenway of the Sierra de Alcaraz and Ruta del Quijote), its sports facilities which highlights its racing circuit,



and as well as its monumental and museum heritage where stands the iconic Museum of Cutlery, in a city that has a cutler, artisan and industrial sector internationally recognized within a city commercial excellence.

Albacete is also culture, with a significant programming throughout the year and events like the International Circus Festival whose axis is the historical building of Teatro Circo declared of Cultural Interest or the International Film Festival –Abycine- in October.

But Albacete is also gastronomy with excellent restaurants that combine the tradition of products and dishes (gazpacho manchego, atascaburras, mataero garlic, bushmeat, saffron, honey and magnificent wines "Mancha"), with the newest culinary trends.

Albacete is also the province with environments, towns, routes and ponds of great value and great charm, (source of the River Mundo, Sierras de



Alcaraz and Segura, Lagoons Ruidera, the Manchuela etc)

During Albacete Fair -declared of International Tourist Interest-. From 7 to 17 September Albacete, visitors and tourists gather in a few intense days in an atmosphere of fun, friendship, tradition, culture and participation.

Albacete, l' ancienne Al-Basit arabe, née entre la plaine(Al basit) et la chaîne montagneuse, est aujourd'hui une ville tranquille,amicale,où pouvoir se promener, et accessible, jouissant

d'une situation géographique exceptionnelle, à mi-chemin du centre de la péninsule et du Levant.

À Albacete,nous pouvons profiter de ses routes et chemins naturels (Canal de M^a Cristina, Voie verte de la sierra de Alcaraz et route du Quichotte), ainsi que de ses installations sportives et son circuit de vitesse. Continuons la visite de ses monuments et musées, tout particulièrement le Musée de la Couellerie, secteur industriel et artisanal de cette ville à vocation commerciale , connu dans le monde.

Albacete, c'est aussi une ville culturelle avec une programmation importante tout au long de l'année truffée d'évènement comme le Festival international du cirque ,créé dans le contexte de son Théâtre-Cirque(déclaré Bien d'intérêt culturel) ou le Festival international du cinéma – Abycine –en octobre.

Mais Albacete,c'est aussi la gastronomie, présente dans d'excellents restaurants où marient les plats traditionnels (gazpachos,atascaburras,ajomataero,gibiers,safran,miel et les meilleurs vins de la Manche) et les toutes nouvelles tendances culinaires.

Albacete, est aussi représentée par sa province, ses espaces naturels,villages, chemins et lagunes de grande valeur (source de la rivière Mundo,sieras de Alcaraz et du Segura,lagunes de Ruidera, la Manchuela etc)

Pendant Féria de Albacete -Déclarée Intérêt touristique international- Du 7 au 17 septembre, les habitants de la ville,les touristes et les les visitants se réunissent pendant ces jours intenses dans une ambiance de fête, amitié, tradition, participation et culture.





Monumentos



ALBACETE
City of Tourism

- Hoteles - Hostales**
Hotels - Geshouhe / Hôtels - Pensions
- Taxi**
- Oficina de Turismo de Albacete**
Albacete Tourist office
Office of Tourisme d'Albacete

- Monumento**
Monument/Monument
- Accesible**
Accessible / Accessible
- Visitable**
Visible/Visible
- Estilo arquitectónico Modernista**
Modernist architectural style
Style architectural Moderniste



Monumentos y otros edificios singulares

- 1 Edificio Recinto Ferial
- 2 TempLETE de la Feria
- 3 Plaza de Toros
- 4 Casa Perona
- 5 Edificio Juan López
- 6 Centro Cultural La Asunción
- 7 Archivo Histórico Provincial
- 8 Catedral de San Juan
- 9 Colegio de Arquitectos
- 10 Ayuntamiento
- 11 Edificio Edmundo Alfaro
- 12 Edificio Unión y el Fénix
- 13 Antiguo Edificio Banco de España
- 14 Oficina Municipal de Turismo y Antiguo Refugio Antiáereo del Altozano
- 15 Diputación Provincial
- 16 Teatro-Circo
- 17 Real Conservatorio Profesional de Música
- 18 Cruz Roja
- 19 Antiguo Hotel Regina
- 20 Palacio Episcopal de Albacete
- 21 Gran Hotel
- 22 Colegio Notarial
- 23 Casa Sanz
- 24 Edificio de Juan López
- 25 Antiguo Hotel Central
- 26 Retablo de la Parroquia de la Purísima Concepción
- 27 Edificio Matarredona
- 28 Casa Cabot
- 29 Casino Primitivo
- 30 Casa Filiberto Cano
- 31 Edificio Legorburo
- 32 Pasaje Lodares
- 33 Posada del Rosario
- 34 Val General
- 35 Casa de Agustín Flores
- 36 Chalet de Fontecha
- 37 Subdelegación de Defensa
- 38 Escuelas Pías
- 39 Instituto Bachiller Sabuco
- 40 Edificio Instituto de Sanidad
- 41 Fábrica de Harinas
- 42 Depósito del Sol
- 43 Los Molinos de la Feria
- 44 Casa de la Cultura José Saramago
- 45 Filmoteca Regional de Albacete José Luis Cuerda
- 46 Edificio Julia Gómez Alfaro
- 47 Museo pedagógico y del niño de CLM
- 48 Centro de Interpretación del Agua y Torre del Agua



Categoría/Category/Catégorie: Arquitectura civil-Civil work-Architecture civile • **Procedencia/Provenance/Origine:** Excmo. Ayuntamiento de Albacete • **Localización/Location/Localisation:** C/ Feria • **Autor/Author/Auteur:** José Jiménez • **Accesibilidad/Accessibility/Accessibilité:** Adaptada-Adapted-Adaptée • **Función actual/Current function/Fonction actuelle:** Recinto Ferial-Trade Fair grounds-Enceinte de la Feria • **Horario/Hours/Horaire:** En feria del 7 al 17 de Septiembre abierto las 24 h-During the Fair, September from 7th to 17th, open 24 hours-Durant la Feria du 7 au 17 septembre ouvert 24h

► 1783



Edificio Recinto Ferial

Recinto circular compuesto por varios anillos concéntricos. Se inauguró el día 7 de septiembre de 1783. Albacete es la única ciudad que posee un recinto destinado a ese fin. La Feria de Septiembre se celebra anualmente del 7 al 17 de Septiembre y está declarada de Interés Turístico Internacional. Durante la Feria, el recinto se convierte en un centro donde se desarrollan miles de actividades tanto populares como culturales, de ocio, gastronómicas, comerciales, etc.

It is a circular enclosure composed of several concentric rings. The trade fair building, was built in 1783. The enclosure was opened on the 7th September 1783. Albacete is the only city that has a fair-ground intended for that purpose. The fair of September is annually held from 7th to 17th September and it is officially International tourist attraction. For the ten days the fair lasts, the Saucepan becomes a center where thousands of both popular and cultural activities take place, entertainment, dining shopping, etc.

Enceinte circulaire composée de plusieurs cercles concentriques, été construit en 1783 a été inauguré le 7 septembre. Albacete est la seule ville qui dispose d'un enceinte prévue à cet effet. La Foire de Septembre a lieu chaque année du 7 au 17 septembre et a été déclarée d'Intérêt Touristique International. Pendant les dix jours que la Foire dure, la Pôele devienne un centre où se déroulent des milliers d'activités tant populaires que culturelles, de loisir, gastronomiques, commerciales, etc.

ferial para dicho fin, siendo así un acontecimiento anual que ayudará a la ciudad a crecer económicamente.

History/Histoire

King Philip V granted a privilege to conduct a livestock fair, in the subsequent years, exhibition grounds were built for that specific purpose and an annual event is held to help the city to grow economically.

Historia

El monarca Felipe V confirma en 1710 un privilegio para la realización de una feria ganadera; más adelante, en los años sucesivos, se construye el recinto

Le monarque Felipe V concède un privilège pour la réalisation d'une foire au bétail, plus tard dans les années successives est construite l'enceinte de la foire à cette fin, un événement annuel qui aidera la ville à se développer économiquement.



Estilo/Style/Style: Modernista-Modernist-Moderniste • **Categoría/Category/Catégorie:** Arquitectura civil-Civil work-Architecture civile • **Procedencia/Provenance/Origine:** Excmo. Ayuntamiento de Albacete • **Localización/Location/Localisation:** Centro del Recinto Ferial/In the center of the Fairground/Centre du Champs de Foire • **Autor/Author/Auteur:** Daniel Rubio • **Accesibilidad/Accessibility/Accessibilité:** Adaptada-Adapted-Adaptée • **Función actual/Current function/Fonction actuelle:** Quiosco para el ocio-Leisure time-Kiosque pour les loisirs

► 1912



TempLETE de la Feria

TempLETE modernista dividido en dos pisos, todo él rematado por una gran cúpula redonda. Predomina en su decoración la utilización del trencadís, fragmentos cerámicos de colores, y el forjado de hierro, el cual genera motivos vegetales y florales.

It is a two-storey modernist bandstand with a round dome. It is decorated by trencadís, coloured broken tile shards, and ironwork, which creates floral and plant motifs.

Pavillon moderniste divisé en deux étages, complètement recouvert par une grande coupole ronde. Prédomine dans sa décoration l'utilisation du trencadís, fragments céramiques de couleurs, et le fer forgé, qui génère des motifs végétaux et floraux.

Historia

El tempLETE se inaugura en 1912, sin balaustrada, sin piso de cemento y sin columnas para el alumbrado, queda terminado en 1913.

History/Histoire

The bandstand was inaugurated in 1912, with no railings, no floor and no columns for lighting, it was completed in 1913.

Le kiosque est inauguré en 1912, sans balustrade, sans étage de ciment et sans colonnes pour l'éclairage. Il est terminé en 1913.





Estilo/Style/Style: Neomudejar-Nomudejar-Neomudejar • **Categoría/Category/Catégorie:** Arquitectura civil-Civil work-Architecture civile • **Procedencia/Provenance/Origine:** Exmo. Ayuntamiento de Albacete • **Localización/Location/Localisation:** C/ de la Feria • **Autor/Author/Auteur:** Julio Carrillero y M. S. Vicuña • **Accesibilidad/Accessibility/Accessibilité:** Adaptada-Adapted-Adaptée • **Función actual/Current function/Fonction actuelle:** Plaza de Toros y otros eventos-Bullfighting events and other events-Arènes et d'autres événements

▶ 1917



Plaza de Toros

En 1829 se construyó una plaza ante la creciente afición que despertaban los toros. En 1916, cuando el entonces alcalde de Albacete, Francisco Fontecha hizo la propuesta de construcción de una nueva plaza, formándose la sociedad anónima llamada Taurina Albacete, las obras fueron dirigidas por el arquitecto Julio Carrilero, comenzaron el 17 de Febrero de 1917 y finalizaron en un tiempo récord, el día 9 de septiembre de 1917. La plaza tiene detalles del tipo neomudéjar, arcos apuntados, alfi zes y todo el repertorio historicista. Es muy parecida a la plaza de Madrid, dado que la de Albacete pudo servir de modelo para la de Madrid. En 1918, se reformaron los tendidos, colocándose piedra de Novelda, que es la que actualmente aún existe. En 1921, se cambió la cubierta y hace unos veinte años se amplió el aforo, que es el que permanece actualmente en 10.000 personas.

✚ The bull ring was built up in 1829, due to the increasing number of fans of bullfighting. In 1916, when then mayor of Albacete, Francisco Fontecha, made the proposal to construct a new bull ring, and create the public limited company Taurina Albacete. The works, led by architect Julio Carrilero, began on February 17th, 1917, and ended, in record time, on September 9th, 1917. The bull ring has details of neomudejar style, pointed arches, alfi zes (panels of Moorish art) and the whole historicist repertoire. It is very similar to the plaza de Madrid, since the one from Albacete was used as model for the construction of the one in Madrid. In 1918, the terraces were reformed, placing stone from Novelda, which is still exists today. In 1921, the cover was changed, and twenty years ago the seating area was enlarged, holding 10000 people now.

🇫🇷 En 1829, ont été construites des arènes face à l'intérêt croissant que réveillaient les taureaux. En 1916, quand le maire d'Albacete de l'époque, Francisco Fontecha, a fait la proposition de construction de nouvelles arènes, en formant la société anonyme appelée Taurina Albacete, les travaux ont été dirigés par l'architecte Julio Carrilero, ont commencé le 17 février 1917 et ont été terminés en un temps record, le 9 septembre 1917. Les arènes ont des détails de style néomudéjar, d'arcs lancéolés, alfi z et tout le répertoire historique. Elles sont très semblables aux arènes de Madrid, celles d'Albacete ayant servi de modèle pour la construction de celles de Madrid. En 1918, on a réformé les gradins, en pierre de Novelda ceux qui existent encore actuellement. En 1921, on en a changé la toiture et il y a quelque vingt ans a été augmenté le nombre de places à une capacité d'accueil toujours actuelle de 10000 personnes.



Estilo/Style/Style: Rococó-Rococo-Rococo • **Categoría/Category/Catégorie:** Arquitectura civil-Civil work-Architecture civile • **Procedencia/Provenance/Origine:** Particular • **Localización/Location/Localisation:** C/de la Feria, nº 9 • **Accesibilidad/Accessibility/Accessibilité:** Adaptada-Adapted-Adaptée • **Función actual/Current function/Fonction actuelle:** Sede de la delegación de la Junta de Comunidades de Castilla La Mancha-Headquarters of the delegation of the Junta de Comunidades de Castilla La Mancha-Siège du Gouvernement Autonome de Castille-La Manche

► S. XVIII



Casa Perona

Último palacete que se conserva de la hidalguía albacetense. Presenta una portada sencilla, con disposición simétrica de huecos. La decoración se centra en los laterales de la entrada principal, con dos escudos, el de la derecha se ha identificado como el de los Barnuevo, presenta cúpula levantina del teja vidriada azul y blanca y una portada sencilla

🏰 This is the last little palace that preserves the nobility of Albacete. It presents a simple façade, with symmetrical spaces. The decoration is on opposite sides of the main entrance, with two coats of arms, the right hand side decoration has been identified as Barnuevo's, equal to that seen on the door of the Convent of Justinian.

🇫🇷 Dernier petit palais particulier qui est conservé de la noblesse d'Albacete. Il présente un frontispice simple. Avec disposition symétrique d'ouvertures. La décoration se centre sur les parties latérales de l'entrée principale. Avec deux blasons,

celui de droite a été identifié comme celui des Barnouveau, tout comme celui que l'on appréciait sur la porte du Couvent des Justinianas.

Historia

La construcción original fue rehabilitada en 1920 y en 2005 año en que fue adquirida por la Junta de Comunidades de C-LM, que tras su rehabilitación, fue sede del Defensor del Pueblo de C-LM y desde 2012 es la sede del Gobierno Regional en Albacete. Aunque ha tenido numerosos dueños es conocida por el nombre de uno de ellos, Benedicto Perona, quién la compró en la época de la República.

History/Histoire

The original building was renovated in 1920. In 2005, year in which it was

acquired by the Junta de Comunidades de C-LM, after its refurbishment, became the seat of the Ombudsman of C-LM and from 2012 is the seat of the Regional Government in Albacete. Although he has had numerous owners, it is known by the name of one of them, Benedicto Perona, who bought it at the time of the Republic.

Le bâtiment d'origine a été rénové en 1920 et en 2005 l'année où il a été acquis par le Gouvernement Autonome de Castille-La Manche, et qui après sa réhabilitation, est devenu le siège du Médiateur de C-LM et depuis 2012 est le siège du Gouvernement Régional à Albacete. Bien qu'il a eu de nombreux propriétaires il est connu sous le nom de l'un d'entre eux, Benedicto Perona, qui l'a acheté à l'époque de la République.



Estilo/Style/Style: Modernista-Modernist-Moderniste • **Categoría/Category/Catégorie:** Arquitectura civil-Civil work-Architecture civile • **Procedencia/Provenance/Origine:** Juan López • **Localización/Location/Localisation:** C/ Padre Romano, 1, esq. San Julián • **Autor/Author/Auteur:** Daniel Rubio Sánchez • **Accesibilidad/Accessibility/Accessibilité:** Adaptada-Adapted-Adaptée • **Función actual/Current function/Fonction actuelle:** Uso comercial/Commercial use/Utilisation commerciale

► 1913



Edificio Juan López

Edificio de esquina donde el autor despliega una variada ornamentación, combinando el trabajo en obra, presente en las balaustradas de la parte central de la fachada, las cuales unen dos vanos, a diferencia de las laterales que son individuales con barandilla de hierro forjado.

It is a double faced building where the architect displays an ample variety of ornamentation, combining in work which presents in the balustrades of the central section of the façade, which connects the two gaps, unlike the sides which are individually wrought with iron railings.

Édifice de coin de rue où l'Auteur déplie une ornementation variée, combinant le travail sur l'ouvrage, présent dans les balustrades de la partie centrale de la façade, qui unissent deux embrasures, à la différence des parties latérales qui sont individuelles Avec rambarde en fer forgé.



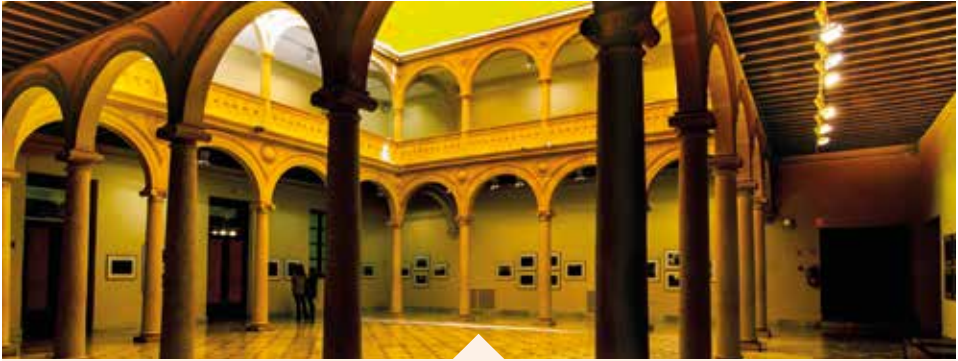
Historia

Encargo de la realización de un inmueble de viviendas modestas, en la intersección de dos calles importantes de la ciudad.

History/Histoire

It was ordered to build a modest apartment building at the intersection of two streets of the city.

Commande de la réalisation d'un immeuble de logements modestes, à l'intersection de deux rues importantes de la ville.



Estilo/Style/Style: Renacentista-Renacist-Renaissance • **Categoría/Category/Catégorie:** Arquitectura-Architecture-Architecture • **Localización/Location/Localisation:** C/ Las Monjas, nº 9, esq. Padre Romano • **Accesibilidad/Accessibility/Accessibilité:** Adaptada-Adapted-Adaptée • **Función actual/Current function/Fonction actuelle:** Centro Cultural-Cultural Center-Centre culturel

► S. XV - XVI

6



Centro Cultural La Asunción

Antiguo convento de terciarias estructurado en torno a un patio central columnado, al cual se abren el resto de estancias. El patio presenta un doble tramo columnado, uno inferior y otro superior; las columnas se encuentran separadas por arcos de medio punto, presentando en las enjutas espejos labrados en la piedra.

It is a former convent of the Third Order and it is structured with a central courtyard with columns, where the rest rooms are positioned. The patio features double-lined columns, one on the upper level and other on the lower level, the columns are separated by semi-circular arches, with mirrors carved into stone in the space between the arch and the panel of Moorish art.

Ancien couvent de terçaires structuré autour d'une cour centrale à colonnades, sur laquelle s'ouvrent le

reste des pièces. La cour présente un double tronçon avec des colonnes, l'un inférieur et l'autre supérieur. Les colonnes se trouvent séparées par des arcs en plein cintre, présentant dans les écoinçons des miroirs taillés dans la pierre.

Historia

Antiguo convento de la Encarnación construido en el siglo XVI. Durante 1982-83 fue restaurado y declarado monumento histórico-artístico. En la actualidad es el Centro Cultural de la Asunción, que alberga en su interior el Instituto de Estudios Albacetenses, la biblioteca Tomas Navarro Tomás, un auditorio de música y una sala de exposiciones.

History/Histoire

It is a former Incarnation convent which was built in the sixteenth century. During 1982-83 it was restored and declared a Historical-Artistic Monument. It is, currently, the Assumption Cultural Centre, which houses the Institute for Research Studies Albacete, the library takes Navarro Tomás, a music hall and an exhibition room.

Ancien couvent de la Encarnación construit au XVI^e siècle. Durant 1982-83 il a été restauré et déclaré monument historique-artistique. Dans l'actualité c'est le Centre Culturel de la Asunción, qui héberge à l'intérieur l'Institut de Estudios Albacetenses, la bibliothèque Tomás Navarro Tomás, un Auditorium de Musique et une Salle d'exposition.



Estilo/Style/Style: Modernista-Modernist-Moderniste • **Categoría/Category/Catégorie:** Arquitectura civil-Civil work-Architecture Civile • **Procedencia/Provenance/Origine:** Filomena Flores • **Localización/Location/Localisation:** C/ Padre Romano, nº 2, esq. San Julián • **Autor/Author/Auteur:** Miguel Ortiz e Iribas • **Accesibilidad/Accessibility/Accessibilité:** Adaptada-Adapted-Adaptée • **Función actual/Current function/Fonction actuelle:** Archivo Histórico Provincial de Albacete-Historical Provincial Archive of Albacete-Archives Historiques Provinciales d'Albacete

► 1924

7



Archivo Histórico Provincial

Edificio de esquina, está formado por bajo y dos pisos principales, todo coronado por una imponente cornisa, que sustenta un alto friso retranqueado con motivos vegetales. La fachada muestra alternancias entre planos y volúmenes, éstos con miradores en dos alturas, excepto en el ángulo, con uno más amplio que sostiene un balcón curvo.

🏰 This building sits on a corner and consists of two levels above a ground floor; the structure is topped off by an imposing cornice, which contains high frieze setbacks with floral motives. The façade shows alternations between square and round aspects with good viewpoints from the two upper levels, except in the acute angle of the building, however, a wider view can be gained on the curved balcony.

🇪🇸 Édifice de coin de rue, il est formé de rez de chaussée et de deux étages princi-

aux, le tout couronné par une corniche imposante qui soutient une haute frise originale en retrait à motifs végétaux. La façade offre des alternances entre plans et volumes, ceux-ci avec des miradors sur deux hauteurs, sauf dans l'angle où il y en a un plus ample qui soutient un balcon courbe.



Historia

Fue rehabilitado en el año 1987, cambiando su uso original; de

viviendas pasó a ser Archivo Histórico Provincial. El edificio consta de sala de investigadores, despachos de administración y sala de exposiciones.

History/Histoire

The structure was refashioned in 1987, changing its original use; the apartment building became a Provincial Historical Archive. In the building there is a researchers' room and administration offices and the exhibition hall.

Il a été rénové en 1987, passant de son utilisation pour des logements, il est devenu Archivo Histórico Provincial, l'édifice comporte une salle de chercheurs, et les bureaux d'administration et le hall d'exposition.



Estilo/Style/Style: Gótico-Renacentista-Gothic-Renacentist-Gothique-Renaissance • **Categoría/Category/Catégorie:** Arquitectura-Architecture-Architecture • **Procedencia/Provenance/Origine:** Obispado • **Localización/Location/Localisation:** Plaza de la Catedral, s/n • **Accesibilidad/Accessibility/Accessibilité:** Adaptada-Adapted-Adaptée • **Función actual/Current function/Fonction actuelle:** Iglesia-Church-Église

► S. XVI-XX



Catedral de San Juan

Edificio religioso de estructura abovedada, conformado a partir de tres naves y tres tramos, donde destacan las cuatro columnas jónicas renacentistas del interior. La planta es basilical con altar mayor en el ábside central, dos capillas ambos lados, la de la Virgen de los llanos y la Virgen de Loreto y siete capillas laterales en cada uno de sus lados.

It is a religious building that has a domed structure which is made up of three naves and is in three sections, where there are four Ionic columns of the Renaissance period on the inside. It is a basilical plan with three chapels in the apse and seven side chapels in each of its sides.

Édifice religieux de structure voûtée, formé à partir de trois nefs et trois travées, où se détachent les quatre colonnes ioniques renaissance de l'intérieur. Il s'agit d'un plan de basilique Avec trois chapelles dans l'abside et sept chapelles latérales à chacun de ses côtés.

Historia

La obra se empezó a construir en el año 1515 pero en el año 1597 se paralizó, aunque en los siglos sucesivos hubo un intento de acabar la obra. Pero es en el siglo XX cuando se acaba definitivamente cerrando el tercer tramo y realizando la fachada principal a los pies del templo. Destaca en su interior el mayor lienzo del mundo pintado por una persona y la capilla de la Virgen de los Llanos.

History/Histoire

The building started to be built in 1515 but it was paralysed in 1597. In the consecutive centuries, there was an attempt to finish it

although it was in the twentieth century when finally it ended up by closing the third section and making the main facade at the foot of the temple. The largest painting in the world stands out in its interior and the chapel of the Virgen de los Llanos.

L'oeuvre s'est commencé à construire en 1515, mais elle a été paralysée en 1597, bien que dans les siècles successifs, on a essayé d'achever le travail. Mais c'est au XXe siècle quand on ferme définitivement le troisième segment et on réalise la façade principale au pied du temple. Il faut remarquer à l'intérieur la toile la plus grande au monde peint par une personne et la chapelle de la Virgen de los Llanos.



Estilo/Style/Style: Modernista-Modernist-Moderniste • **Categoría/Category/Catégorie:** Arquitectura civil-Civil work-Architecture civile • **Procedencia/Provenance/Origine:** Enrique Beléndez • **Localización/Location/Localisation:** C/ Martínez Villena, nº 7 • **Autor/Author/Auteur:** Miguel Ortiz e Iribas • **Accesibilidad/Accessibility/Accessibilité:** Adaptada-Adapted-Adaptée • **Función actual/Current function/Fonction actuelle:** Delegación en Albacete del Colegio Oficial de Arquitectos-Local Professional Association of Architects Office of Albacete-Délégation à Albacete du Colegio Oficial de Arquitectos

► 1925



Colegio de Arquitectos

Edificio que, poseyendo unas dimensiones discretas, no pasa desapercibido debido a la abundancia decorativa y al llamativo revestimiento de la fachada, la cual está cubierta por ladrillos vitrificados verdes, al igual que la vecina Casa de Hortelano.

🏠 The building possesses discrete dimensions; however it does not go unnoticed due to the abundant and striking decorative nature of the façade, which is covered with green glazed bricks, like the nearby Casa de Hortelano Market Gardener's House.

🇫🇷 Édifice qui possède des dimensions discrètes, ne passe pas inaperçu grâce à la abondance décorative et au voyant revêtement de la façade, qui est couvert de briques vitrifiées vertes, comme la Casa de Hortelano voisine.



Historia

Edificio rehabilitado por Pablo Tomás Villarias en 1995. Fue inaugurado el 17 de mayo de 1996.

History/Histoire

Building restored by Paul Thomas in Villarias, 1995. It was inaugurated on May 17, 1996.

Édifice Rénové par Pablo Tomás Villarias en 1995. Inauguré le 17 mai 1996.



Estilo/Style/Style: Contemporáneo-Contemporaneus-Contemporain • **Categoría/Category/Catégorie:** Arquitectura civil-Civil work-Architecture Civile • **Procedencia/Provenance/Origine:** Excmo. Ayuntamiento de Albacete • **Localización/Location/Localisation:** Plaza de la Catedral, s/n • **Accesibilidad/Accessibility/Accessibilité:** Adaptada-Adapted-Adaptée • **Función actual/Current function/Fonction actuelle:** Ayuntamiento-Town hall-Mairie

► 1986



Ayuntamiento

La nueva Casa Consistorial cuenta con seis plantas sobre la rasante y dos sótanos, en los que se ubica el Auditorio Municipal.

🇺🇸 The new City Hall has six levels and two basements, where a Municipal Auditorium is located.

🇫🇷 La nouvelle Casa Consistorial comporte huit étages sur le rez de chaussée et deux sous-sols, dans lesquels se trouve l'auditorium municipal.



Historia

Se construye este edificio de nueva planta al resultar insuficiente la sede del Altozano.

History/Histoire

This New plan building was built to be an efficient Altozano Local Office.

Cet édifice de neuf étages a été construit car le siège d'Altozano était de capacité insuffisante.




Estilo/Style/Style: Ecléctico-Eclectic-Éclectique • **Categoría/Category/Catégorie:** Arquitectura civil-Civil work-Architecture civile • **Procedencia/Provenance/Origine:** Edmundo Alfaro • **Localización/Location/Localisation:** CV Martínez Villena, nº 13 • **Autor/Author/Auteur:** Julio Carrilero • **Accesibilidad/Accessibility/Accessibilité:** Limitada a su uso-Restricted to use-Limitée à son utilisation • **Función actual/Current function/Fonction actuelle:** Viviendas y banco en planta baja-An apartment building with a bank on the ground floor-Logements et banque au rez de chaussée


► 1928

11 

Edificio Edmundo Alfaro

Inmueble de cinco pisos: bajo, entreplanta, principal y segundo piso, y ático. Destacan los pares de columnas de orden jónico en el bajo, y las de orden corintio en la entreplanta, las cuales separan los ventanales. La fachada revocada en gris, resalta su parte central mediante la utilización de ladrillo visto, viendo reducida su horizontalidad mediante dos torreonos poliédricos que sobresalen en los laterales.

 **Description** It's a five-storey building consisting of a ground floor, mezzanine, first and second floor, and a penthouse. Two Ionic-style columns stand out on the ground floor, with Corinthian order columns on the mezzanine, which are separated by large windows. The façade is rendered in grey and projects its central characteristics by means of using facing brick, reducing its horizontality by means of two polyhedronic large fortified towers that stand out from the sides.

 **Immeuble de cinq étages, rez de chaussée, entresol, premier étage, second étage et attique.** Les paires de colonnes d'ordre Ionique au rez de chaussée, et celle d'ordre corinthien à l'entresol qui séparent les baies vitrées se détachent. La façade est renformée en gris, sa partie centrale ressort grâce à l'utilisation de brique apparente, son horizontabilité étant réduite au moyen de deux grosses tours qui ressortent sur les parties latérales.





Estilo/Style/Style: Contemporáneo-Contemporaneus-Contemporain • **Categoría/Category/Catégorie:** Arquitectura civil-Civil work-Architecture Civile • **Procedencia/Provenance/Origine:** Seguros La Unión y el Fénix • **Localización/Location/Localisation:** C/ Martínez Villena, nº 14 • **Accesibilidad/Accessibility/Accessibilité:** Limitada a su uso-Restricted to use-Limitée à son utilisation • **Función actual/Current function/Fonction actuelle:** Uso comercial-Commercial Use-Utilisation commerciale

► 1960 Autor: Eusebi Bona



Edificio Unión y el Fénix

Edificio de esquina, consta de bajo y primer piso almohadillado, cinco intermedios y un ático. Destaca la escasez de decoración, lo más característico es la torre que remata el ángulo del edificio, tambor con arcadas perforadas que sustenta una cúpula con óculos, coronada por la representación de una joven figura masculina de Ganimedes, sobre águila "La Unión y el Fénix".

■ This corner building consists of a ground floor and a first floor that has a rustication aspect. There are five other levels and a penthouse. The lack of decoration stands out, the most characteristic feature is the tower that stands at the angle of the building. This is an element which serves as the base for a dome with a perforated arcaded with bull's-eye windows, crowned by the representation of a young male figure riding an eagle "La Unión y el Fénix".

■ Édifice de coin, composé de rez de chaussée et premier étage bosselé, cinq étages intermédiaires et un attique. Se détache le peu de décoration, le plus caractéristique est la tour qui ferme l'angle de l'édifice, tambour avec des arcades perforées qui soutiennent une coupole à œil de bœuf, couronné par la représentation d'une jeune figure masculine sur aigle "La Unión y el Fénix".

Historia

En 1864 se fundaba en Madrid "El Fénix Español, Compañía de Seguros Reunidos" y trece años más tarde absorbería a otra empresa fundada en 1856, "La Unión", para pasar a denominarse "La Unión y el Fénix Español" en 1879.

History/Histoire

"El Fénix Español, Compañía de Seguros Reunidos" was founded in 1864 in Madrid and, thirteen years later, absorbed another company founded in 1856, "La Unión", to go to "La Unión y el Fénix" in 1879.

En 1864 a été fondée à Madrid "El Fénix Español, Compañía de Seguros Reunidos" et treize années plus tard une autre entreprise fondée en 1856, "La Unión", qui est devenue "La Unión y el Fénix Español" en 1879.



Estilo/Style/Style: Neoclásico-Neoclassical-Néoclassique • **Categoría/Category/Catégorie:** Arquitectura civil-Civil work-Architecture civile • **Procedencia/Provenance/Origine:** Banco de España • **Localización/Location/Localisation:** Plaza del Altozano, nº 10 • **Autor/Author/Auteur:** Romualdo Madariaga • **Accesibilidad/Accessibility/Accessibilité:** Limitada a su uso-Restricted to use-Limitée à son utilisation • **Función actual/Current function/Fonction actuelle:** Sin ocupar-Deserted-Non occupé

▶ 1933

13



Antiguo Edificio Banco de España

Edificio sobrio de líneas rectas y depuradas, a lo que ayuda también la utilización de una rejería potente que rompe la verticalidad del edificio. Los cinco conjuntos de vanos en simetría del edificio, presentan una gran puerta y la rejería que alcanza al segundo piso. Termina en un rótulo con un piso más, extensión de las pilastras anteriores. Coronando en el centro dos poderosas anatomías sustentan el escudo.

It is a building of sober and purified lines, which is also helped by the use of powerful metalwork that breaks the verticality of the building. The five sets of openings in symmetry of the building have a great door and the railings reaches the second floor. Ends in a heading with one floor more, extension of the anterior pilasters. It is topped in the centre for two powerful sections that hold the shield.

Édifice sobre aux lignes droites y dépurées, en quoi aide aussi l'utilisation d'un ensemble de barreaux puissant qui rompt la verticalité de l'édifice. Les cinq ensembles d'embrasures en symétrie du bâtiment, présentent une grande porte et le ensemble de grilles qui atteint le second étage. Termine sur un épigraphe avec un étage de plus, extension des pilastres précédents. Couronnant le centre, deux anatomies puissantes soutiennent le blason.

Historia

A medida que la ciudad va creciendo se hace patente la necesidad de dotarla de nuevos edificios como es el caso de la arquitectura de negocios, en la que se incluye la edificación del Banco de España, edificio de nueva planta creado para tal fin.

History/Histoire

As the city is growing there is a need to equip itself with new buildings, such as the type of business architecture which is included the building of the Bank of Spain. New plan buildings are being constructed to that end.

A mesure que la ville grandit apparaît la nécessité de la doter, de nouveaux Édifices comme c'est le cas de l'architecture d'affaires, dans laquelle est incluse l'édification du Banco de España. Édifice de complète réhabilitation créé à cette fin.



Categoría/Category/Catégorie: Refugio Antiaéreo-Bomb shelter-Abri anti-aérien • **Procedencia/Provenance/Origine:** Excmo. Ayuntamiento de Albacete • **Localización/Location/Localisation:** Plaza del Altozano, s/n • **Accesibilidad/Accessibility/Accessibilité:** Adaptada-Adapted-Adaptée • **Función actual/Current function/Fonction actuelle:** Oficina municipal de turismo- Municipal tourism office-Office de tourisme municipal

► 1937

14



Oficina Municipal de Turismo y Antiguo refugio antiaéreo del Altozano

En el año 2013 el Ayuntamiento de Albacete estableció la Oficina Municipal de turismo tras el cierre de la oficina regional que existía en la Posada del Rosario, como punto de referencia informativa para visitantes, turistas y ciudadanos. La oficina está situada en altura sobre lo que fué el antiguo refugio antiaéreo durante la Guerra Civil, que actualmente es visitable.

🇪🇸 In 2013, the City Council of Albacete established the local tourist office after the closure of the regional office that was at the Posada del Rosario, as an informative reference point for visitors, tourists and citizens. The office is located in height on what the former anti-aircraft shelters were during the Civil War.

🇫🇷 En 2013 la Mairie d'Albacete a établi le Bureau Municipal du Tourisme après la fermeture du bureau régional qui existait à la Posada del Rosario,

comme point de référence informative pour les visiteurs, les touristes et les citoyens. Le bureau est situé en hauteur sur ce qu'étaient les anciens abris anti-bombes pendant la guerre civile espagnole.

Historia

El refugio se construyó en 1937 para proteger a la población de los ataques aéreos, desde 2007 a 2011 fueron visitables al ubicarse en ellos un Centro de Interpretación para la Paz. Desde 2021 se ha procedido a la reapertura del refugio como nuevo recurso turístico visitable.

History/Histoire

The shelter was built in 1937 to protect the population from air strikes. It could be visited from 2007 to 2011 since there was a centre of interpretation for Peace. In 2017, the necessary procedures have been initiated to proceed to the restoration of the shelter as a tourist resource to visit.

L'abri a été construit en 1937 pour protéger la population contre les attaques aériennes, entre 2007 et 2011 ils ont été visitables parce que là-dedans se plaçait un Centre d'Interpretation pour la Paix. Les démarches nécessaires pour procéder à la réhabilitation de l'abri comme un ressource touristique visitable ont commencé en 2017.



Estilo/Style/Style: Ecléctico-Eclectic-Éclectique • **Categoría/Category/Catégorie:** Arquitectura civil-Civil work-Architecture civile • **Procedencia/Provenance/Origine:** Diputación Provincial • **Localización/Location/Localisation:** C/ Isaac Peral esq. Paseo de la Libertad • **Autor/Author/Auteur:** Justo Millán y Espinosa • **Accesibilidad/Accessibility/Accessibilité:** Adaptada-Adapted-Adaptée • **Función actual/Current function/Fonction actuelle:** Oficinas de la Diputación de Albacete-Provincial Government Offices-Bureaux de la Diputación de Albacete

► 1880



Diputación Provincial

Predominio de la horizontalidad, esto se potencia mediante la utilización de cornisas que dividen la fachada en tres cuerpos en horizontal, mientras que los cuerpos verticales se marcan mediante el retranqueo de la parte central en la que se potencia la decoración en la balconada, parte delimitada por dos parejas de columnas de orden floral.

🇺🇸 The predominance of horizontality, which is enhanced by the use of cornices that divide the façade into three sections horizontally, while the verticality is marked by setbacks of the central section where the decoration is enhanced by the embellishment on the balcony which is partly enclosed by two pairs of columns of a floral order.

🇫🇷 Prédominance de l'horizontalité, qui est renforcée par l'utilisation de corniches qui divisent la façade en trois corps en horizontal, tandis que

les corps verticaux sont marqués par le retrait de la partie centrale où est renforcée la décoration dans la balconnade, partie délimitée par deux paires de colonnes d'ordre floral.



Historia

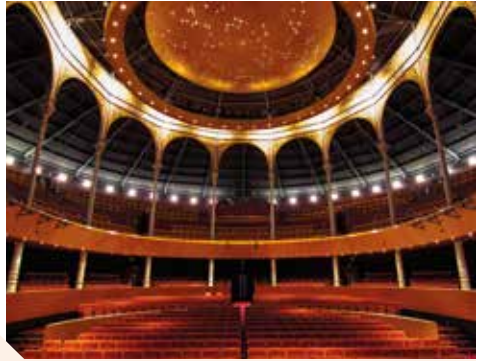
Los planos se aprobaron en 1877 y la obra se terminó tres años más tarde, en 1880. A partir de 1920 se

realizaron importantes obras de reparación y mejora del edificio, el cual fue ampliado en 1980.

History/Histoire

The plans were approved in 1877 and the work was completed three years later, in 1880. From 1920 important works of repair and improvement of the building were implemented, which was completed in 1980.

Les plans ont été approuvés en 1877 et les travaux ont été achevés trois ans plus tard, en 1880. À partir de 1920 on a fait des importants travaux de réparation et l'amélioration de l'immeuble, qui a été élargi en 1980.



Estilo/Style/Style: Ecléptico-Eclectic-Éclectique • **Categoría/Category/Catégorie:** Arquitectura civil-Civil work-Architecture Civile • **Procedencia/Provenance/Origine:** Excmo. Ayuntamiento de Albacete • **Localización/Location/Localisation:** C/ Isaac Peral, s/n • **Autor/Author/Auteur:** Juan Peyronnet-Juan Pérez Romero y Emilio Vergara • **Accesibilidad/Accessibility/Accessibilité:** Adaptada-Adapted-Adaptée • **Función actual/Current function/Fonction actuelle:** Teatro-Circo-Theatre-Circus-Théâtre-Cirque

► 1887



Teatro-Circo

Conserva en su interior la estructura de hierro original y la decoración neomudejar. El edificio se divide en patio de butacas, sala y anfiteatro. Fue construido por los propios vecinos a cambio de algunas concesiones por parte del Ayuntamiento.

🇺🇸 The interior retains its original iron structures and neomudejar decoration. The building is divided into two areas, a general room and an amphitheater.

🇫🇷 Conserve à l'intérieur la structure de fer originale et la décoration néomudejar. L'édifice est divisé en orchestre, salle et amphithéâtre.



Historia

La primera inauguración se realizó en 1887, estando en pleno uso hasta 1985 en que cerró sus puertas. En 1993 fue comprado por el Ayuntamiento que acometió obras de recuperación, por Juan Caballero González y Guillermo del Campo, en el año 2002 se inauguró de nuevo volviendo a ser uno de los edificios más emblemáticos de nuestra ciudad.

History/Histoire

The first inauguration was held in 1887, being in full use until 1985 when it closed its doors. In 1993 it was purchased by the City

Council and was restored by Juan Caballero González and Guillermo de el Campo. In 2002, it was inaugurated again, regarded again as one of the most emblematic buildings of our city.

La première inauguration a été réalisée en 1887, étant en usage complet jusqu'en 1985, lorsqu'il a fermé ses portes. En 1993, il a été acheté par la Mairie qui a entrepris des travaux de récupération, par Juan Caballero González et Guillermo de el Campo; en 2002, a été inauguré un des bâtiments les plus emblématiques de notre ville.



Estilo/Style/Style: Ecléctico-Eclectic-Éclectique • **Categoría/Category/Catégorie:** Arquitectura civil-Civil work-Architecture Civile • **Procedencia/Provenance/Origine:** Edmundo Alfaro • **Localización/Location/Localisation:** C/ Isaac Peral, nº 11 • **Autor/Author/Auteur:** Julio Carrilero • **Accesibilidad/Accessibility/Accessibilité:** Limitada a su uso-Restricted to use-Limitée à son utilisation • **Función actual/Current function/Fonction actuelle:** Conservatorio, viviendas y oficinas -Conservatory, apartment building and offices -Conservatoire, logements et bureaux

► 1928

17



Real Conservatorio Profesional de Música

Edificio simétrico con tres plantas y bajo. Predominan los balcones rectos en todos los pisos menos en el último, los cuales son curvos con enjutas decoradas. Toda la obra está coronada por un friso recto que varía en altura en los extremos. El balcón central reúne la máxima decoración y está rematado por frontón mixtilíneo.

Édifice symétrique avec trois étages et rez de chaussée. Prédominent les balcons droits à tous les étages sauf au dernier, où ils sont courbes Avec des écoinçons décorés. Tout l'ouvrage est couronné par une frise droite que varie en hauteur aux extrêmes. Le balcon central réunit la décoration maximale et est recouvert par un fronton mixtiligne.

It is a three-storey symmetrical building. Predominantly it has straight balconies on each floor; however, there are curved decorated spaces between a structural arch and in the 'alfiz' which shows work representative of Islamic art. All the work is crowned by a straight aspect frieze that varies in height at its ends. The central balcony meets the highest decoration and is topped by a mixtilined pediment.

Historia

Edificio de nueva planta.

History/Histoire

New plan building.

Édifice complètement rénové.





Estilo/Style/Style: Modernista-Modernist-Moderniste • **Categoría/Category/Catégorie:** Arquitectura civil-Civil work-Architecture Civile • **Procedencia/Provenance/Origine:** Ignacio Martínez • **Localización/Location/Localisation:** C/ San Antonio, nº 23 • **Autor/Author/Auteur:** Julio Carrilero y M. Muñoz • **Accesibilidad/Accessibility/Accessibilité:** Limitada a su uso-Restricted to use-Limitée à son utilisation • **Función actual/Current function/Fonction actuelle:** Administrativo y social-Administrative and Social-Administratif y Social

► 1921

18



Cruz Roja

Edificio de estructura adintelada conformado por tres alturas, la inferior con vanos flanqueados por arcos a cada lado de la puerta principal la cual presenta un gran arco de medio punto con decoración almohadillada a los lados. La altura media donde en cada vano se sitúa un balcón.

■ The structured with lintel building composes of three levels; the lower section has openings that are flanked by arches on each side of the main door which has a large semi-circular arch decorated in a rustication style on the sides.

■ Édifice de structure déprimée conformé par trois hauteurs, la partie inférieure avec des embrasures flanquées par des arcs à chaque côté de la porte du premier étage qui présente, elle, un grand arc en plein cintre Avec des décorations bosselées sur les côtés.

Historia

En un principio destinada a vivienda particular del promotor de la obra, pasó más tarde a desempeñar funciones como Casa de la Solidaridad, siendo actualmente la Sede de la Cruz Roja.

History/Histoire

At first the structure was designed as the private building of the sponsor of the construction, later, it served as La Casa de la Solidaridad. Currently, it is the Local Office of the Red Cross.



En principio destiné à résidence particulière du promoteur de l'ouvrage, a développé plus tard les fonctions de Casa de la Solidaridad, et est actuellement le Siège de la Croix Rouge.



Estilo/Style/Style: Modernista-Modernist-Moderniste • **Categoría/Category/Catégorie:** Arquitectura civil-Civil work-Architecture Civile • **Procedencia/Provenance/Origine:** José Dalmau • **Localización/Location/Localisation:** Paseo de la Libertad, nº 13 • **Autor/Author/Auteur:** Julio Carrilero • **Accesibilidad/Accessibility/Accessibilité:** Limitada a su uso-Restricted to use-Limitée à son utilisation • **Función actual/Current function/Fonction actuelle:** Viviendas deshabitadas y uso comercial-Deserted apartment building and Commercial use-Logements déshabités et utilisation commerciale

► 1919

19



Antiguo Hotel Regina

El edificio, proyectado en altura, se estructura a partir de su chaflán. De estructura adintelada y 4 plantas, presenta dos lienzos a cada lado de ese chaflán, el más pequeño da al Paseo de la Libertad.

🇪🇸 The Building, designed with height, is built from the intersection of two streets. It has a lintel structure and four floors. It has two paintings on either side of the corner of its structure. The smallest painting is at the Liberty Passage.

🇫🇷 L'édifice, projeté en hauteur est structuré à partir de son pan coupé. Structure déprimée et 4 étages, présente deux pans de chaque côté du pan coupé, le plus petit donnant sur la Promenade de la Libertad.



Historia

En un principio fue casa particular de José Dalmau, posteriormente fue hotel llamado "Hotel Regina" y en la actualidad es la sede de una entidad bancaria.

History/Histoire

At first this building was the private residence of Joseph Dalmau. Later, it was a hotel called "Hotel Regina" and currently it is a bank office.

En principe a été la maison particulière de José Dalmau, postérieurement a été un hôtel appelé «Hotel Regina», aujourd'hui est un bureau de banque.



Estilo/Style/Style: Modernista-Modernist-Moderniste • **Categoría/Category/Catégorie:** Arquitectura religiosa-Religious work-Architecture Religieuse • **Localización/Location/Localisation:** C/ Salamanca, nº 10 • **Accesibilidad/Accessibility/Accessibilité:** Limitada a su uso-Restricted to use-Limitée à son utilisation • **Función actual/Current function/Fonction actuelle:** Administrativo-Eclesiástico-Administrative-Clerical-Administratif-Eclésiastique

20



Palacio Episcopal de Albacete

Edificio de estructura adintelada organizado en tres alturas, simétrico en torno a la parte central, más desarrollada con una gran puerta inferior sobre la que encontramos un gran mirador que se proyecta hacia el exterior; el mirador está flanqueado por dos balconadas a los lados.

✚ The building of lintel structure is organized in three levels; it is symmetrical around the central section, more developed with a large door on the bottom section and this is where we find a great balcony which projects outwardly, the viewpoint here is flanked by two balconies on each side.



Historia

Edificio nueva planta.

History/Histoire

New plan building.

Édifice complètement rénové.

🇫🇷 Édifice de structure déprimée, organisé sur trois hauteurs, symétrique autour de la partie central, plus développée Avec une grande porte inférieure au-dessus de laquelle nous trouvons un grand mirador qui se projette vers l'extérieur, le mirador est flanqué de deux balconnades sur les côtés.



Estilo/Style/Style: Ecléctico-Eclectic-Éclectique • **Categoría/Category/Catégorie:** Arquitectura civil-Civil work-
Architecture civile • **Procedencia/Provenance/Origine:** Gabriel Lodares • **Localización/Location/Localisation:**
C/ Marqués de Molins, esq. Plaza del Altozano • **Autor/Author/Auteur:** Daniel Rubio Sánchez • **Accesibilidad/
Accessibility/Accessibilité:** Limitada a su uso-Restricted to use-Limitée à son utilisation • **Función actual/Current
function/Fonction actuelle:** Hotel-Hotel-Hôtel

► 1915

21



Gran Hotel

Edificio emblemático de la ciudad, no sólo por sus grandes dimensiones, sino también por su decoración, donde predomina el juego de líneas rectas y curvas, dando plasticidad a la fachada. El conjunto armoniza elegancia y tradición combinando un exterior clásico con un renovado exterior vanguardista.

🇺🇸 This is an emblem of the cities building, not only for its great size, but for its decoration, it is a glowing construction example of straight lines and curves, giving plasticity to the façade.

🇫🇷 Édifice emblème de la ville, non seulement pour ses grandes dimensions, sinon aussi pour sa décoration, où prédomine le jeu de lignes droites et courbes, donnant de la plasticité à la façade.

Historia

Edificio de nueva planta realizado para la función a la que se destina. Pionero en la realización de un bloque arquitectónico de tal envergadura (cinco pisos) y la utilización de gran cantidad de elementos decorativos. Durante la Guerra Civil fue sede del alto mando de las Brigadas Internacionales. En él se alojó, el autor de "El Principito" (Antoine de Saint-Exupéry).

History/Histoire

Building of new plant conducted for the function that is intended. It was a pioneer in the execution of an architectural block of this size (five

storeys) and use of large amount of decorative elements. It is the High Command Headquarters of the International Brigades. It hosted the author of "The Little Prince" (Antoine de Saint-Exupéry).

Édifice complètement rénové réalisé pour la fonction à laquelle il est destiné. Pionnier dans la réalisation d'un bloc architectonique de telle envergure (cinq étages) et l'utilisation d'une grande quantité d'éléments décoratifs. Siège du haut commandement des Brigades Internationales. L'auteur «du Petit Prince» y a logé, (Antoine de Saint-Exupéry).



Estilo/Style/Style: Neoclásico - Neoclassical - Neoclassique • **Categoría/Category/Catégorie:** Arquitectura civil - Civil work - Architecture civile • **Procedencia/Provenance/Origine:** Colegio Notarial • **Localización/Location/Localisation:** C/ Marqués de Molins, 4 • **Autor/Author/Auteur:** Julio Carrilero y Manuel Muñoz; escultura "fe ciega" Manuel Gil Enguñados • **Accesibilidad/Accessibility/Accessibilité:** Limitada a su uso - Restricted to use - Limitée à son utilisation • **Función actual/Current function/Fonction actuelle:** Colegio Notarial. Uso administrativo - Professional Association of Notaries. Office Use - Colegio Notarial. Usage administratif

► 1923

22



Colegio Notarial

El edificio almohadillado contrasta con las columnas lisas del segundo piso, a diferencia de las que enmarcan la puerta principal del inmueble. El cuerpo central resalta por la presencia de un frontón semicircular que alberga el escudo de la ciudad.

🇪🇸 The projecting rustic stone-work of the building contrasts with the plain columns of the second floor which are unlike those that frame the front door of the building. The central body is distinguished by the presence of a semi-circular pediment, which houses the coat of arms of the city.

🇫🇷 L'édifice bosselé contraste avec les colonnes lisses du second étage, à la différence de celles qui encadrent la porte du premier étage de l'immeuble. Le corps central se détache par la présence d'un fronton semi-circulaire qui héberge le blason de la ville.



Historia

Edificio nueva planta.

History/Histoire

New plan building.

Édifice complètement rénové.





Estilo/Style/Style: Modernista-Modernist-Moderniste • **Categoría/Category/Catégorie:** Arquitectura civil-Civil work-Architecture civile • **Procedencia/Provenance/Origine:** Alberto Sanz • **Localización/Location/Localisation:** C/ Marqués de Molins, nº6 • **Autor/Author/Auteur:** Miguel Ortíz e Iribas • **Accesibilidad/Accessibility/Accessibilité:** Limitada a su uso-Restricted to use-Limitée à son utilisation • **Función actual/Current function/Fonction actuelle:** Oficinas y el bajo a comercio-Office building with shops on the ground floor-Destiné à bureaux et rez de chaussée à commerce

► 1922

23



Casa Sanz

Inmuelle simétrico, estrecho y alto, coronado por un arco escarzano y potente cornisa. Destaca el balcón con su barandilla corrida y las ménsulas que sirven de soporte de las pilastras y pedestales, en ellas se centra la decoración de estilo vegetal. Fachada bicroma y almohadillada.



🇪🇸 This symmetrical, narrow and high building is crowned by a segmental arch and high-powered cornice. The balcony stands out with its strip railings and the cantilevers that are used as a support of the pilasters and pedestals, where there the plant motifs are centered. It's a dichromate and bossed façade.

🇫🇷 Immeuble symétrique, étroit et élevé, couronné par un arc bombé et une puissante corniche. Le balcon se détache avec sa balustrade continue et les consoles qui servent de soutien aux pilastres et piédestaux, et sur celles-ci est centré la décoration de style végétal. Façade bichromie et bosselée.

Historia

Edificio nueva planta.

History/Histoire

New plan building.

Édifice complètement rénové.



Estilo/Style/Style: Ecléctico-Eclectic-Éclectique • **Categoría/Category/Catégorie:** Arquitectura civil-Civil work-Architecture civile • **Procedencia/Provenance/Origine:** Juan López • **Localización/Location/Localisation:** C/ Marqués de Molíns, nº 13 esquina Concepción • **Autor/Author/Auteur:** Julio Carrilero y M. Muñoz • **Accesibilidad/Accessibility/Accessibilité:** Limitada a su uso-Restricted to use-Limitée à son utilisation • **Función actual/Current function/Fonction actuelle:** Viviendas-Oficinas-Apartments-Office building-Logements-Bureaux

► 1923

24



Edificio de Juan López

Una de las obras más llamativas por la grandilocuencia y opulencia del mismo. El edificio consta de planta baja, compuesta por un pórtico adintelado, un entresuelo, dos pisos principales, un ático y un sobreático. En los pisos principales destaca la presencia de las columnas y pilastras colosales sobre pedestales que articulan la fachada, éstas a su vez sustentan un potente entablamento que es la base del ático, sobre el cual, se eleva el sobreático. En la parte alta aumenta el contraste de líneas rectas de los frontones y las curvas.

■ The building presents as a most impressive edification at first sight. This construction consists of ground floor, composed of a porch with lintel, a mezzanine floor, two main-storey floors, a top floor and a penthouse. On the main floor the presence of the colossal columns and the pilasters on pedestals stand out notably and artic-

ulate the façade, these in turn support a powerful entablature which is the base of the top floor, on which stands the penthouse. In the upper part of the building the contrast of straight lines of the pediment and curved gables is magnified.

■ Une des œuvres les plus frappantes pour sa grandiloquence et son opulence. L'édifice est composé de rez de chaussée, composé par un portique déprimé, un entresol, deux étages principaux, un attique y un attique supérieur. Dans les étages principaux se détache la présence des colonnes et pilastres colossales sur piédestaux que articulent la façade, ces derniers, à leur tour, soutiennent un puissant entablement qui est la base de l'attique, sur lequel, s'élève l'attique supérieur. Dans la partie élevée augmente le contraste de lignes droites des frontons et des courbes.



Historia

Edificio nueva planta.

History/Histoire

New plan building.

Édifice complètement rénové.



Estilo/Style/Style: Modernista-Modernist-Moderniste • **Categoría/Category/Catégorie:** Arquitectura civil-Civil work-Architecture civile • **Procedencia/Provenance/Origine:** Camilo Leborburo • **Localización/Location/Localisation:** C/ Marqués de Molins, esquina con C/ Concepción • **Autor/Author/Auteur:** Julio Carrilero y M Muñoz • **Accesibilidad/Accessibility/Accessibilité:** Limitada a su uso-Restricted to use-Limitée à son utilisation • **Función actual/Current function/Fonction actuelle:** Viviendas-Oficinas-bajo comercial-Apartments-Office building-Logements-Bureaux

▶ 1921

25



Antiguo Hotel Central

Edificio conocido como “El Prat” o el Kursaal que después fue Hotel Central, termino de origen alemán para designar los elegantes balnearios decimonónicos europeos y que por su extensión paso a utilizarse como “casino” pues aquellos edificios solían disponer de varias salas con diferentes funciones.

El desaparecido “Hotel Central” fue construido específicamente para hotel con todos los adelantos de la época, con una moderada ornamentación que después se redujo, alejándose del historicismo y resultando en su conjunto un edificio sobrio en su conjunto. El edificio fue ocupado por la Brigadas Internacionales y se dice que aquí se pudo alojar el escritor Ernest Hemingway. Las novedades de este edificio se encuentra en el bajo donde intercalan espacios vanos que han sido objeto de varios usos: café, sala de juego, music hall, teatro y hasta a cine.

Building known as “El Prat” or the Kursaal which later became Central Hotel, term of German origin to designate the elegant nineteenth-century European spas and that, due to its extension, turned into a “casino” as those buildings used to have several rooms with different functions.

The disappeared “central Hotel” was built specifically for hotel with all the advances of the time, with a moderate ornamentation that was later reduced, away from Historicism and resulting in a sober building as a whole. The building was occupied by the international brigades and Ernest Hemingway was said to have stayed. The news of this building is located in the ground floor, where there are vain spaces that have had several functions: coffee shop, playroom, music hall, theatre and even a cinema.

L'immeuble, qui plus tard a été l'Hotel Central, était connu comme «El Prat» ou le Kursaal, terme d'origine allemand pour désigner l'élégantes stations thermales européennes du XIXe siècle et qui en raison de son amplitude est devenu un «casino» étant donné qu'il était fréquent que ces bâtiments disposaient de plusieurs salles avec des fonctions différentes.

L'aujourd'hui disparu «Hotel Central» a été construit spécialement comme un hôtel, équipé avec les dernières avancées technologiques d'époque, avec une ornamentation modérée qui a ensuite été réduite en s'éloignant de l'historicisme et résultant en son ensemble une construction sobre. L'immeuble a été occupé par les Brigades Internationales et il est dit que l'écrivain Ernest Hemingway s'était logé ici. Les nouveautés de ce bâtiment sont situées dans le rez-de-chaussé où il y a des espaces diaphanes qui ont fait l'objet de diverses applications: café, salle de jeux, salle de musique, théâtre et même un cinéma.



Estilo/Style/Style: Retablo Barroco-Baroque-**Retable Baroque** • **Categoría/Category/Catégorie:** Arquitectura-Architecture-Architecture • **Localización/Location/Localisation:** C/ Concepción • **Accesibilidad/Accessibility/Accessibilité:** Adaptada-Adapted-Adaptée • **Función actual/Current function/Fonction actuelle:** Iglesia-Church-Église

► S. XVIII

26



Retablo de la Parroquia de la Purísima Concepción

Destaca su interior de nave única con capillas laterales y bóvedas de arista. Un retablo churrigueresco con columnas salomónicas y ático semicircular, procedente del desaparecido convento de las Justinianas. Dicho retablo, que data de 1702 y es obra de Francisco Montllor, se estableció en la Parroquia en 1939.

Se détache son intérieur à nef unique avec des chapelles latérales et voûtes d'arête. Un retable churrigueresque avec des colonnes torses et attique semi-circulaire, provenant du couvent disparu des Justinianas. Ce retable, qui date de 1702 est l'œuvre de Francisco Montllor, qui s'est établi dans la Paroisse en 1939.



The interior nave stands out with side chapels and vaults at the edge. There is a baroque altar, with Salomonic columns and a semi-circular attic which belonged to the disappeared convent of Justinians. The altarpiece, which dates from 1702 and is Francisco Montllor's work, was established in the parish in 1939.



Historia

Edificio nueva planta.

History/Histoire

New plan building.

Édifice complètement rénové.



Estilo/Style/Style: Ecléctico-Eclectic-Éclectique • **Categoría/Category/Catégorie:** Arquitectura civil-Civil work-Architecture Civile • **Procedencia/Provenance/Origine:** Antonio Matarredona • **Localización/Location/Localisation:** C/ Rosario, esq. C/ Mayor, nº 16 • **Autor/Author/Auteur:** Julio Carrilero • **Accesibilidad/Accessibility/Accessibilité:** Limitada a su uso-Restricted to use-Limitée à son utilisation • **Función actual/Current function/Fonction actuelle:** Uso comercial y viviendas-Commercial use and housing-Utilisation commerciale et le logement

► 1930

27



Edificio Matarredona

Edificio de esquina, la cual soluciona por medio de un cuerpo poligonal en dos alturas, que sustenta un balcón con frontón partido. Todo el ángulo está coronado por un cimborrio apuntado, que ayuda a romper la horizontalidad del inmueble.

🇪🇸 This is a corner building, which is resolved by a polygonal structure on two levels, which supports a front balcony with a double front. Every angle is crowned by a pointed dome, which helps break up the horizontality of the building.

🇫🇷 Édifice en coin, pourvu d'un corps polygonal sur deux hauteurs qui soutient un balcon Avec fronton coupé. Tout l'angle est couronné par un cimborium lancéolé, qui aide à rompre l'horizontalité de l'immeuble.



Historia

Edificio nueva planta.

History/Histoire

New plan building.

Édifice complètement rénové.





Estilo/Style/Style: Modernista-Modernist-Moderniste • **Categoría/Category/Catégorie:** Arquitectura civil-Civil work-Architecture civile • **Procedencia/Provenance/Origine:** José Cabot • **Localización/Location/Localisation:** C/ Marqués de Molins, 15, 17 y 19, esq. Mayor • **Autor/Author/Auteur:** Miguel Ortiz e Iribas • **Accesibilidad/Accessibility/Accessibilité:** Limitada a su uso-Restricted to use-Limitée à son utilisation • **Función actual/Current function/Fonction actuelle:** Viviendas-Apartment building-Logements

► 1923

28



Casa Cabot

Edificio de esquina. Predomina en la fachada la composición libre de los vanos de diferentes formas y tamaños, así como los contrastes luminícos que se producen por la utilización de gran cantidad de elementos decorativos. Los pisos bajos se marcan por medio del llagueado. En el último piso predomina una galería adintelada que sustenta una potente cornisa. Columnas de orden gigante sobre modillones, marcan la división de la fachada.

🏠 This is a building which faces onto two streets. The façade is dominated by the free composition of different shapes and sizes, as well as the contrasts of light produced by the use of large amounts of different decorative elements. The lower floors are covered by a projected sealing. On the top floor a gallery with lintel stands out behind a powerful cornice. Giant columns on modillions mark the division of the façade.

🇪🇸 Édifice de coin. Prédomine sur la façade la composition libre des embrasures de différentes formes y tailles, tout comme les contrastes lumineux qui se produisent par l'utilisation de grande quantité d'éléments décoratifs. Les étages bas sont soulignés par des jointures. Au dernier étage prédomine une galerie déprimée que soutient une puissante corniche. Les colonnes d'ordre géant sur modillions, marquent la division de la façade.

Historia

Edificio de nueva planta iniciado en 1922 y finalizado en 1924 por el arquitecto Miguel Ortiz Iribas por encargo de Jose Cabot Jubany que fue alcalde de la ciudad durante un breve periodo de tiempo en el 1910.

History/Histoire

New plan building whose works started in 1922 and were completed in 1924 by architect Miguel Ortiz Iribas on behalf of Jose Cabot Jubany who was Mayor of the city for a brief period of time in 1910.

Édifice complètement rénové, commencé en 1922 et achevé en 1924 par l'architecte Miguel Ortiz Iribas sur commande de Jose Cabot Jubany, qui a été maire de la ville pendant une courte période de temps en 1910.



Estilo/Style/Style: Eclético-Eclectic-Éclectique • **Categoría/Category/Catégorie:** Arquitectura civil-Civil work-Architecture civile • **Procedencia/Provenance/Origine:** Casino Primitivo • **Localización/Location/Localisation:** C/ Tesifonte Gallego, nº 3 • **Autor/Author/Auteur:** Julio Carrilero • **Accesibilidad/Accessibility/Accessibilité:** Adaptada-Adapted-Adaptée • **Función actual/Current function/Fonction actuelle:** Casino, Bar-Restaurante-Casino, bar-restaurant-Casino, bar-restaurant

► 1927

29



Casino Primitivo

La fachada de este inmueble se adapta a la función del mismo; presenta en el piso bajo una puerta central de acceso con dos vanos adintelados a ambos lados, los cuales permiten la observación de la calle. La planta alta presenta cinco ventanales separados mediante pares de columnas de orden jónico sobre pedestales, las cuales sustentan el entablamento.

🇪🇸 The façade of this building fits with its function. On the ground floor, below a central access door, with two openings with lintel on both sides, one gets an observation of the street. The first floor has five large windows separated by a pairs of Ionic columns on pedestals, which supports the entablature.

🇫🇷 La façade de cet immeuble s'adapte à la fonction de celui-ci. Il présente au rez de chaussée une porte centrale d'accès Avec deux embrasures déprimées à chaque côtés, qui

permettent l'observation de la rue. L'étage présente cinq baies vitrées séparées par des paires de colonnes d'ordre ionique sur piédestaux, qui soutiennent l'entablement.



Historia

Edificio construido por la necesidad de ampliar el antiguo Casino Primitivo. En 1921 se adquirió el solar. Posterior-

mente se celebró un concurso de proyectos que ganó Julio Carrilero, fechado en mayo de 1927.

History/Histoire

The building was constructed by the need to expand the former Casino Primitivo. The lot was acquired in 1921. Subsequently a design competition was held which Julio Carrilero won in May 1927.

Édifice construit dans la nécessité d'agrandir l'ancien Casino Primitivo. En 1921 a été acquis le terrain. Postérieurement a été célébré un concours de projets qu'a gagné Julio Carrilero, daté de mai 1927.



Estilo/Style/Style: Modernista-Modernist-Modorniste • **Categoría/Category/Catégorie:** Arquitectura civil-Civil work-Architecture Civile • **Procedencia/Provenance/Origine:** Filiberto Cano • **Localización/Location/Localisation:** C/ del Tinte, nº 17, esq. Tesifonte Gallego, nº 5 • **Autor/Author/Auteur:** Julio Carrilero y Manuel Muñoz • **Accesibilidad/Accessibility/Accessibilité:** Limitada a su uso-Restricted to use-Limitée à son utilisation • **Función actual/Current function/Fonction actuelle:** Viviendas y sede de una entidad bancaria en el bajo-Local Apartment and a bank on the ground floor-Logements et banque au rez de chaussée

► 1922

30



Casa Filiberto Cano

Inmueble en chaflán, consta de tres plantas y ático. La planta baja presenta una galería de arcos de medio punto; sobre ella balcones individuales rectos en el primer piso y curvos en el segundo; el repertorio ornamental se acentúa en el chaflán.

🇪🇸 This property is located at the junction of two streets, and consists of three-stories with an attic. On ground floor it has a gallery of semi-circular arches. There are individual straight balconies on the first floor and curved examples on the second floor. The ornamental repertoire is exemplary in this corner building.

🇫🇷 Immeuble en pan coupé, comporte trois étages y attique. Le rez de chaussée présente une galerie d'arcs en plein cintre, et au-dessus d'elle des balcons individuels droits au premier étage et courbes au second. Le répertoire ornemental est accentué par le pan coupé.

Historia

Edificio de nueva planta. En su origen estaba diseñada como casa particular en la que resaltaban las señas señoriales, (los planos conservan los nombres de las habitaciones). Fue remodelado en el año 2000 por el arquitecto Peiró Amo para uso administrativo y de oficinas.

History/Histoire

New plan building. Originally it was designed as a private house in which stately signs were remarkable, (the drawings retain the names of the rooms). It was refurbished in 2000 by architect



Peiró Amo for administrative use and offices.

Édifice complètement rénové, à l'origine il a été conçu comme une maison privée dont il faut souligner des signes seigneuriaux, (les plans conservent les noms des chambres). Il a été rénové en 2000 par l'architecte Peiró Amo pour un usage administratif et comme bureaux.



Estilo/Style/Style: Racionalista-Rationalist-Rationaliste • **Categoría/Category/Catégorie:** Arquitectura civil-Civil work-Architecture Civile • **Procedencia/Provenance/Origine:** Hijos de José Legorburu • **Localización/Location/Localisation:** C/ Marqués de Molins, esq. Calle Mayor • **Autor/Author/Auteur:** Baldomero Pérez Villena y Jose L. García Pellicer • **Función actual/Current function/Fonction actuelle:** Su uso fue comercial y de viviendas pero actualmente no tiene uso-Its use was commercial and residential but, currently, it is not in use-Son utilisation était commercial et résidentiel mais actuellement il n'est plus en usage

► 1927

31



Edificio Legorburu

Posee una imagen sobria y sencilla donde predominan los volúmenes y las formas limpias. Su silueta parece recordar a una gran máquina de perfil aerodinámico con bandas horizontales y grandes puntas de diamante como único detalle decorativo. A pesar de la simplicidad el conjunto cuenta con una majestuosa plasticidad a la que contribuye su esquina de forma cilíndrica que se ha convertido en el emblema del edificio así como en uno de los referentes del centro de la ciudad.

It has a simple and sober image dominated by clean shapes and volumes. Its shape seems to remember a great aerodynamic machine with horizontal bands and large diamond tips as a single decorative detail. Despite the simplicity, the set features a majestic plasticity to which contributes his corner of a cylindrical shape which has become the emblem of the building as well as one of the references from the center of the city.

Il a un simple et sobre image dominée par des formes et volumes définis. Sa silhouette ressemble à une grande machine de profil aérodynamique avec des bandes horizontales et des motifs en pointe de diamants comme les seuls détails décoratifs. Malgré la simplicité l'ensemble dispose d'une plasticité majestueuse à laquelle il contribue son coin de forme cylindrique qui est devenu l'emblème de l'immeuble ainsi que l'une des références du centre de la ville.

Historia

Fue encargado por los hijos de José Legorburu a los arquitectos Baldomero Pérez Villena y José Luis García Pellicer en 1935 como edificio comercial y de viviendas. Su estilo es racionalista siendo un digno heredero de la estética

de edificios tan singulares como el Capitol de Madrid.

History/Histoire

It was commissioned the architects Baldomero Pérez Villena and José Luis García Pellicer by the José Legorburu's sons in 1935 as a commercial and housing building. His style is rationalistic as a worthy heir of the aesthetics of buildings as unique as the Capitol of Madrid.

Il a été commandé par les fils de José Legorburu aux architectes Baldomero Pérez Villena et José Luis García Pellicer en 1935 comme un immeuble commercial et d'habitation. Son style est rationaliste étant digne héritier de l'esthétique des bâtiments aussi singuliers que le Capitol de Madrid.



Estilo/Style/Style: Modernista-Modernist-Moderniste • **Categoría/Category/Catégorie:** Arquitectura civil-Civil work-
Architecture civile • **Procedencia/Provenance/Origine:** Gabriel Lodares • **Localización/Location/Localisation:** C/ del
 Tinte, nº 11 y C/ Mayor, nº 30 • **Autor/Author/Auteur:** Buenaventura Ferrando Castells • **Accesibilidad/Accessibility/
 Accessibilité:** Adaptada-Adapted-Adaptée • **Función actual/Current function/Fonction actuelle:** Viviendas y Galería
 Comercial-Apartment building and comercial gallery balcony-Logements y galerie commerciale

► 1925

32



Pasaje Lodares

Obra singular y llamativa de la ciudad. Pasaje que sirve de unión para dos céntricas calles, la del Tinte con la calle Mayor, por lo que tiene dos fachadas, las cuales varían en proporciones. Miradores trípticos sobres modillones de gran tamaño asentados en columnas, ocupan la parte central de las distintas plantas. La baja está formada por un corredor de arcos entre parejas de columnas.

ŀ Ouvrage singulier et voyant de la ville. Passage qui sert d'union pour deux rues centrales, celle del Tinte avec la rue Mayor, et pour cela a deux façades, qui varient en proportions. Miradors triptyques, sur modillons de grandes dimensions reposant sur des colonnes, occupent la partie centrale des différents étages. Le rez de chaussée est formé par un corridor d'arcs entre paires de colonnes.



History/Histoire

The Lodares Passage in Albacete, Gutiérrez Passage in Valladolid, Cyclone Passage in Zaragoza are the only three remaining examples in Spain for these kinds of galleries.

Le passage de Lodares d'Albacete, le passage Gutiérrez de Valladolid et le passage Cyclone de Zaragoza, constituent les trois seuls exemples qui restent en Espagne de ce type de galleries.

ŀ It is a unique and striking work in the city. This Passage serves to join the two central streets of the Tinte street, so it has two façades, which vary in proportion. Triptychs balconies on large modillions are placed in columns that occupy the central section of several levels. The declining walkway consists of a corridor of arches among pairs of columns.

Historia

El Pasaje de Lodares de Albacete, el Pasaje Gutiérrez de Valladolid y el Pasaje Ciclón de Zaragoza, constituyen los tres únicos ejemplos que quedan en España de este tipo de galerías.



Estilo/Style/Style: Renacentista-Renecentist-Renaissance • **Categoría/Category/Catégorie:** Arquitectura civil-Civil work-Architecture civile • **Procedencia/Provenance/Origine:** Particular • **Localización/Location/Localisation:** C/ del Tinte, nº 2 y C/ del Rosario • **Accesibilidad/Accessibility/Accessibilité:** Adaptada-Adapted-Adaptée • **Función actual/Current function/Fonction actuelle:** Biblioteca municipal-Municipal library-Bibliothèque municipale

► S. XVI

33



Posada del Rosario

Edificio de dos plantas con un patio renacentista en su interior. En la fachada principal se encuentra un arco de medio punto que es el principal acceso a la posada. Cuenta con un pequeño claustro compuesto por ocho columnas y por encima de éstas, en el cuerpo superior, se encuentra una galería de madera. En uno de sus laterales cuenta con la portada de la Casa de los Picos procedente de otra vivienda notable de la ciudad y que se ha integrado en el edificio.

Two storey building with a renaissance courtyard inside. In the main facade, there is an arch of midpoint which is the main access to the inn. It has a small cloister composed of eight columns and , in the upper part, there is a wooden gallery. In one of its sides, it is the facade of the Casa de los Picos coming from another notable housing of the city and that has been integrated in the building.

Édifice de deux étages avec une cour renaissance à l'intérieur. Sur la façade principale se trouve un arc en plein cintre qui est le principal accès à l'auberge. Il a un petit cloître composé par huit colonnes et au-dessus de celles-ci, sur le corps supérieur, se trouve une galerie en bois. Dans l'un de ses côtés, il a la porte de la Casa de los Picos venant d'un autre logement notable de la ville et qui a été intégré dans le bâtiment.



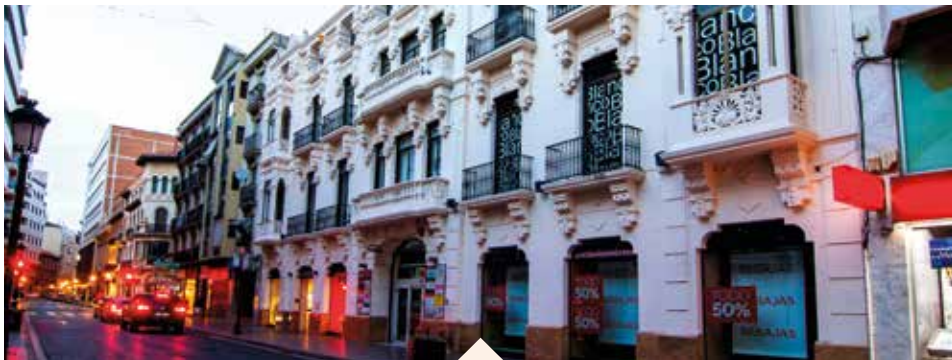
History/Histoire

In the sixteenth century the travelers were hosted in this building, and it is an example of folk architecture in the city. Currently, houses the Municipal Library.

Les voyageurs du XVI^e siècle logeaient dans cet édifice, exemple d'architecture populaire dans la ville. Actuellement il héberge aussi la bibliothèque municipale.

Historia

Los viajeros en el siglo XVI se alojaban en este edificio, ejemplo de arquitectura popular en la ciudad, en la actualidad alberga una Biblioteca Municipal.



Estilo/Style/Style: Ecléctico-Eclectic-Éclectique • **Categoría/Category/Catégorie:** Arquitectura civil-Civil work-Architecture civile • **Procedencia/Provenance/Origine:** Jacobo Serra • **Localización/Location/Localisation:** C/ Tesifonte Gallego, s/n • **Autor/Author/Auteur:** Francisco Manuel Martínez Villena • **Accesibilidad/Accessibility/Accessibilité:** Adaptada-Adapted-Adaptée • **Función actual/Current function/Fonction actuelle:** Centro comercial -Viviendas-An apartment building and shopping center-Centre Commercial-Logements

► 1912

34



Val General

Una de las obras más llamativas por la composición tríptica de la fachada; se resalta la parte central, separada de las laterales por medio de pilastras de orden gigante; es aquí donde se concentran los vanos por medio de una balconada corrida, a diferencia de los extremos, donde están más dispersos.

🇪🇸 The Triptych composition of the frontage emphasizes the central section, separated from the sides by giant pilasters. The openings are concentrated through a continuous balcony, as opposed to the ends, where they are more dispersed.

🇫🇷 Composition triptyque de la façade, se détache la partie centrale, séparée des parties latérales au moyen de pilastres d'ordre géant ; c'est ici où se concentrent les embrasures au moyen d'une corniche continue, à la différence des extrêmes, où elles sont plus dispersées.



Historia

Edificio nueva planta.

History/Histoire

New plan building.

Édifice complètement rénové.





Estilo/Style/Style: Modernista-Modernist-Moderniste • **Categoría/Category/Catégorie:** Arquitectura civil-Civil work-Architecture civile • **Procedencia/Provenance/Origine:** Agustín Flores • **Localización/Location/Localisation:** C/ Tesifonte Gallego, esquina con la calle Dionisio Guardiola • **Autor/Author/Auteur:** Miguel Ortiz e Iribas • **Accesibilidad/Accessibility/Accessibilité:** Limitada a su uso-Restricted to use-Limitée à son utilisation • **Función actual/Current function/Fonction actuelle:** Oficinas-bajo comercial - Office building/ Ground floor commercial premises - Construction à usage mixte, bâtiment de bureaux et rez-de-chaussé commercial

► 1915

35



Casa de Agustín Flores

Emblemático edificio ecléctico con toques modernistas fue proyectado como vivienda de lujo. Terminado en 1916, posteriormente albergó el casino al que debe su nombre: Montecasino. De los 4 edificios de esta calle en chaflán de la época solo pervive esta construcción.

De composición elegante, en la planta baja se muestra un almohadado simulado con huecos de medio punto, mientras que en el primer piso su pétreo balaustrada da paso en el segundo piso a una abalaustrada intermitente, entre huecos y macizos sostenidas por ménsulas que se adornan con rostros de personas o animales.

El chaflán donde se encuentran los miradores se remata con figuras escultóricas que sostiene guirlandas de flores que recuerdan algunas fuentes dieciochescas.

Emblematic building, eclectic with modernist elements which was designed as a luxury home. Completed in 1916, later housed the casino after which was named: Montecasino. This is the only building which remains from the 4 initially built in this street in chamfer.

Elegant composition, on the ground floor, it shows padding simulated with holes of half a point, whereas on the first floor the stone balustrade gives way on the second floor to a railed flashing between holes and clumps supported by assemblies that are decorated with faces of people or animals.

The chamfer, where the lookouts are located, is topped with sculptural figures holding wreaths of flowers which remind of some 18th fountains.

Emblématique immeuble éclec-tique avec des touches modernistes a été conçu comme un logement de luxe. Achevée en 1916, ultérieurement a logé le casino dont il a pris son nom : Montecasino. Des 4 bâtiments dans cette rue à chanfrein du temps persist seulement cette construction.

Avec una composition élégante, le rez de chaussée montre bosselé simulé avec des cavités en plein cintre, alors que dans le premier étage la balustrade pétré cède la place, dans le deuxième étage, à une balustrade intermittente, entre des embrasures et des massifs, soutenue par des corbeaux qui sont décorés avec des visages de personnes ou d'animaux.

Le chanfrein où se trouvent les balcons vitrés sont garnies de figures sculpturales, tenant des guirlandes de fleurs qui rappellent certaines fontaines du XVIIIe.



Estilo/Style/Style: Neoclásico-Neoclassical-Néoclassique • **Categoría/Category/Catégorie:** Arquitectura civil-Civil work-Architecture Civile • **Procedencia/Provenance/Origine:** Familia Fontecha • **Localización/Location/Localisation:** C/ Tesifonte Gallego, nº 22 • **Autor/Author/Auteur:** Julio Carrilero y Manuel Muñoz • **Accesibilidad/Accessibility/Accessibilité:** Limitada a su uso-Restricted to use-Limitée à son utilisation • **Función actual/Current function/Fonction actuelle:** Edificio cerrado-Closed building-bâtiment fermé

► 1922

36



Chalet de Fontecha

Edificio de tres plantas, estructurado en diferentes volúmenes, que dejan al descubierto varias terrazas, balcones y galerías, rematado con un torreón cuadrado, cubierto de azulejos blancos y azules.

🇪🇸 This building has three levels; it is divided into different areas, with several terraces, balconies and galleries that can be discovered. The building is topped off with a square tower and covered with white and blue tiles.

🇪🇸 Édifice de trois étages, structuré en différents volumes qui laissent à découvert plusieurs terrasses, balcons et galeries, recouvert d'une grosse tour carrée, recouverte de céramique blanche et bleue.

Historia

El chalet propiedad de J.F. Nieto toma su nombre de Rosario Fontecha, esposa del dueño, y se erige como un ejemplo del nuevo urbanismo regido por los ejemplos de ciudades jardín y espacios verdes, siguiendo una tendencia historicista. Después de haber sido sede de la Cámara de Comercio, (1989), actualmente es propiedad de la Diputación Provincial pendiente de su nuevo uso.

History/Histoire

The chalet, whose owner is J.F. Nieto, takes its name from Rosario Fontecha, the owner's wife, and stands as an example of the new

urban planning governed by garden cities and green spaces, following a historicist trend. After having been central office of the Chamber of Commerce(1989), it currently belongs to the Provincial Government pending its new use.

Le chalet appartenant au J.F. Nieto tire son nom de Rosario Fontecha, épouse du propriétaire et se présente comme un exemple du nouvel urbanisme régi par exemples des cités jardins et espaces verts, suivant une tendance historique. Après avoir été le siège de la Chambre de Commerce, (1989), il appartient actuellement au Députation Provinciale en attendant la nouvelle utilisation.



Estilo/Style/Style: Modernista-Modernist-Moderniste • **Categoría/Category/Catégorie:** Arquitectura civil-Civil work-Architecture Civile • **Procedencia/Provenance/Origine:** A. Cortés Ruiz • **Localización/Location/Localisation:** Plaza Gabriel Lodares, nº 2 • **Autor/Author/Auteur:** Daniel Rubio • **Accesibilidad/Accessibility/Accessibilité:** Limitada a su uso-Restricted to use-Limitée à son utilisation • **Función actual/Current function/Fonction actuelle:** Sede de la Delegación de Defensa-Defense Delegation Local Office-Siège de la Delegación de Defensa

► 1920

37



Subdelegación de Defensa

Edificio de esquina, en el que resalta la presencia de una torre circular que hace de unión entre las distintas fachadas del inmueble. Torreón de cubierta cónica en tres cuerpos predominando los vanos, todos ellos semicirculares enmarcados por ladrillo visto, se destaca las claves de otro color. La cara que da al parque se diferencia de las demás en la ordenación del segundo piso, ya que presenta un mirador con cinco arcadas, el central de arco carpanel.

🇺🇸 The buildings corner location, amplifies the presence of a round tower that unites the various façades of the building. It has a conical tower roof in three sections with marked spaces, all semi-enclosed by brick face work; here is another colourful key-note highlight to observe. The face that looks towards the park is different from the other perspectives in its organization of the second floor, as it presents a viewpoint with five arches. The central basket arch has country décor metalwork.

🇫🇷 Édifice en coin, où ressort la présence d'une tour circulaire qui sert d'union entre les différentes façades de l'immeuble. Grosse tourcouverture conique en trois corps prédominant les embrasures, tous semi-circulaires encadrés par brique apparente. Les clés, d'une autre couleur se détachent. La partie qui donne sur le parc se différencie des autres par l'ordonnance du second étage, car il présente un mirador avec cinq arcades, celle du milieu en arc en anse de panier.

cuando su propietario, D. Arturo Cortés, se exilió a México tras la guerra civil.

History/Histoire

This was one of the last projects before Daniel Rubio moved to and settled in Málaga. It was designed as a sanatorium, turning into a military building when its owner D. Arturo Cortés went into exile after the Civil War.

Historia

Uno de los últimos proyectos de Daniel Rubio antes de instalarse en Málaga. Se diseñó como sanatorio, pasando a uso militar

Un des derniers projets de Daniel Rubio avant de son installation à Málaga. Il a été conçu comme un sanatorium, passant à un usage militaire lorsque son propriétaire, M. Arturo Cortés, s'est exilé au Mexique après la guerre civile espagnole.



Estilo/Style/Style: Neoclásico-Neoclassical-Néoclassique • **Categoría/Category/Catégorie:** Arquitectura civil-Civil work-Architecture Civile • **Localización/Location/Localisation:** C/ San José de Calasanz • **Autor/Author/Auteur:** Buenaventura Ferrando Castells • **Accesibilidad/Accessibility/Accessibilité:** Limitada a su uso-Restricted to use-Limitée à son utilisation • **Función actual/Current function/Fonction actuelle:** Colegio-School-Collège

► 1930

38



Escuelas Pías

Fachada y patio interior descubierto de tipo clásico. Se compone de bajo y dos plantas principales, todo ordenado por medio de vanos rectos.

■ The façade and interior discovered patio are of classic style. The building consists of two main levels and a ground floor, all of which are ordered through straight spaces.

■ Façade et cour intérieure à ciel ouvert de type classique. Se compose de rez de chaussée et deux étages principaux, le tout ordonné au moyen d'embrasures droites.

Historia

Edificio de nueva planta que ha sufrido diferentes remodelaciones a lo largo de su historia.

History/Histoire

This is a new plan building which has undergone various renovations throughout its history.

Édifice refait entièrement qui a subi différents remodelages au long de son histoire.





Estilo/Style/Style: Modernista-Modernist-Moderniste • **Categoría/Category/Catégorie:** Arquitectura civil-Civil work-Architecture Civile • **Procedencia/Provenance/Origine:** Instituto nº 1 • **Localización/Location/Localisation:** Avda. de España • **Autor/Author/Auteur:** Manuel Sainz de Vicuña y Julio Carrilero • **Accesibilidad/Accessibility/Accessibilité:** Limitada a su uso-Restricted to use-Limitée à son utilisation • **Función actual/Current function/Fonction actuelle:** Instituto de Educación secundaria-High School-Collège d'éducation secondaire

► 1931

39



Instituto Bachiller Sabuco

Una arquitectura que evoca la fortaleza de la educación y abre una gran portada como invitación al conocimiento. En la fachada, volumétrica y racional, destaca su portada, no solo por la grandeza de la misma sino por todos los elementos que la hacen ascender, elevando su altura en la cornisa. Sus grandes ventanales y su fachada imponente son sus símbolos más característicos.

▣ An architecture that evokes the strength of education and opens a great façade as an invitation to knowledge. In the volumetric and rational main wall, the façade is emphasized, not only by its greatness but also for all the elements that make it higher, raising their height on the ledge. Its large windows and its imposing façade are its most characteristic symbols.

▣ Une architecture qui évoque la force de l'éducation et ouvre une grande porte

comme une invitation au connaissance. Dans la façade, volumétrique et rationnelle, il faut souligner sa porte, non seulement par sa grandeur, mais aussi pour tous les éléments qui la font rehausser, en élevant son hauteur à la corniche. Ses grandes fenêtres et son imposante façade sont ses symboles les plus caractéristiques.

Historia

Este Instituto de Educación Secundaria, que debe su nombre a Don Miguel Sabuco, Médico y Filósofo español del siglo XVI. Nació como sede del Instituto General y Técnico (IGT). El centro fue proyectado como una arquitectura educativa se inauguró en 1931 durante la guerra civil fue cuartel de las Brigadas Internacionales.

History/Histoire

This school of secondary education, which was named after Don Miguel Sabuco, doctor and Spanish philosopher of the sixteenth century. The building was born as the headquarters of the Institute of General and technical (IGT). The Center was designed as an educational architecture. It was opened in 1931. It was headquarters of the International Brigades.

Ce lycée, qui tire son nom de Don Miguel Sabuco, Médecin et Philosophe espagnol du XVIe siècle, est né comme le siège de l'Institut Général et Technique (IGT). Le centre qui a été conçu comme une architecture pédagogique, a été inauguré en 1931. Pendant la guerre civile a été le siège des Brigades Internationales.



Estilo/Style/Style: Ecléctico-Eclectic-Éclectique • **Categoría/Category/Catégorie:** Arquitectura civil-Civil work-Architecture Civile • **Localización/Location/Localisation:** Avda. Guardia Civil, esq. Avda. Isabel la Católica • **Autor/Author/Auteur:** Julio Carrilero • **Accesibilidad/Accessibility/Accessibilité:** Limitada a su uso-Restricted to use-Limitée à son utilisation • **Función actual/Current function/Fonction actuelle:** Instituto de Sanidad-Institute for Health-Institut de Santé

► 1928

40



Edificio Instituto de Sanidad

Edificio con fachada simétrica, en el centro cuerpo horizontal con bajo y primer piso; este presenta una galería adintelada de tres ventanales separados por pares de columnas, que sostienen un alero, sobre él, friso interrumpido en el centro por el escudo de la ciudad. El edificio presenta dos torres laterales de tres alturas.

II Institut à façade symétrique, dans le centre corps horizontal avec rez de chaussée et premier étage, celui-ci présente une galerie déprimée de trois baies vitrées séparées par des paires de colonnes, qui soutiennent un avant-toit, et sur celui-ci, frise interrompue dans son centre par blason de la ville. L'édifice présente deux tours, latérales de trois hauteurs.

■ This is an Institute with a symmetrical façade, it has a horizontal central structure growing from the ground floor. This structure presents a gallery with lintel with three pairs of windows separated by columns, holding an upper wing on it. There is an interrupted frieze in the middle of the building beside the city's coats of arms. The Institute has two side towers, reaching up through three levels.

Historia

Edificio nueva planta.

History/Histoire

New plan building.

Édifice complètement rénové.





Estilo/Style/Style: Modernista-Modernist-Moderniste • **Categoría/Category/Catégorie:** Arquitectura-Architecture-Architecture • **Procedencia/Provenance/Origine:** Francisco Fontecha • **Localización/Location/Localisation:** Paseo de la Cuba, nº 27 • **Accesibilidad/Accessibility/Accessibilité:** Adaptada-Adapted-Adaptée • **Función actual/Current function/Fonction actuelle:** Funciones Administrativas de la Junta de Comunidades de C-LM-Administrative functions of the Board of communities of C-LM-Fonctions administratives du Gouvernement Autonome de Castille-La Manche

► 1916

41



Fábrica de Harinas

El edificio fue un gran contenedor de maquinaria, y por eso sus dimensiones y alturas. Es un edificio amplio, muy del gusto de las construcciones industriales de la época, de forma rectangular y con cuatro plantas, está presidida por una imponente escalinata guardada por dos cabezas de león en la base de la barandilla que da acceso al primer piso.

🇪🇸 The building was a large warehouse of machinery, and that is the reason for its dimensions and heights. It is a large building as the industrial buildings of that time. It has a rectangular form and four floors dominated by an impressive staircase which is kept by two heads of lion in the base of the handrail that gives access to the first floor.

🇫🇷 Le bâtiment était un grand conteneur de machinerie et de ce fait ses dimensions et hauteurs. C'est un immeuble large, au goût des bâtiments

Historia

Uno de los elementos que se han conservado del pasado industrial, junto al antiguo trazado del ferrocarril. Representa la modernización que trajo el tren y que actuó como motor de la renovación industrial, dedicada a la transformación en harinas de los cereales de los Llanos de Albacete.

History/Histoire

One of the architectural elements that have been preserved

industriels de l'époque, de forme rectangulaire et de quatre étages, est dominé par un imposant escalier orné par deux têtes de lion à la base de la rampe qui donne accès au premier étage.

ved from the industrial past. It is one of the main examples of the modernization that brought the train and the electric light to the city, which worked as engines of the industrial renovation, in this case, dedicated to the transformation in cereal flours of Los Llanos of Albacete.

Un des éléments architecturaux qui ont été préservées du passé industriel, près de l'ancien tracé du chemin de fer. Il est l'un des principaux exemples de modernisation qui ont été apportés à la ville par le train et l'électricité, et qui ont joué un rôle comme moteurs du rénovation industrielle, dans ce cas dédiée à la transformation de céréales des Llanos de Albacete en farine.



Estilo/Style/Style: Modernista-Modernist-Moderniste • **Categoría/Category/Catégorie:** Arquitectura civil-Civil work-Architecture civile • **Procedencia/Provenance/Origine:** Excmo. Ayuntamiento de Albacete • **Localización/Location/Localisation:** C/ del Sol, esq. C/ Hermanos Quintero (Ejidos del Sol) • **Autor/Author/Auteur:** Buenaventura Ferrando Castells • **Accesibilidad/Accessibility/Accessibilité:** Adaptada-Adapted-Adaptée • **Función actual/Current function/Fonction actuelle:** Biblioteca-Library-Bibliothèque

► 1921



Depósito del Sol

Cilindro de 13 metros de altura, en dos pisos, cuerpo principal al que se le adosa una escalera de caracol, en su origen utilizada para el control del agua. La decoración modernista se centra en la cornisa y en la linterna que remata el edificio, imitando decoración floral.

🇪🇸 This is a cylinder of 13 meters height, a two-storey building, with the main section attached to a spiral staircase. The structure was originally used for water control. The modernist decoration focuses on the cornice and the lantern that tops the building, imitating a floral decoration.

🇫🇷 Cylindre de 13 mètres, sur deux étages, corps principal auquel est adossé un escalier en colimaçon, à l'origine utilisé pour le contrôle de l'eau. La décoration moderniste se centre sur la corniche y sur la lanterne qui couronne l'édifice, en imitant la décoration floral.

Historia

La imagen de la ciudad saca partido de sus obras de infraestructura, que se erigen no sólo para dar servicio, sino también para convertirse en símbolos de progreso. El 23 de abril de 2001, se inaugura la Biblioteca Municipal en dicho depósito.



opened in the aforementioned water tank.

History/Histoire

The image of the city takes advantage of its infrastructure, which is built not only to serve but also to become symbols of progress. On April the 23th, in 2001 the Municipal Library was

L'image de la ville tire parti de ses ouvrages d'infrastructure, qui s'érigent non seulement pour offrir un service, mais aussi pour se convertir en symboles de progrès. Le 23 de Avril 2001, a été inaugurée la Bibliothèque Municipale à cet endroit.



Categoría/Category/Catégorie: Arquitectura civil-Civil work-Architecture civile • **Procedencia/Provenance/Origine:** Ayuntamiento de Albacete • **Localización/Location/Localisation:** Paseo de la Feria • **Accesibilidad/Accessibility/Accessibilité:** Limitada a su uso-Restricted to use-Limitée à son utilisation

► 1979

43



Los Molinos de la Feria

Aunque se le conoce como el Molino de la Feria, en realidad se trata de dos molinos simulados de viento, unidos por un molino o noria de agua, que antecede un pequeño estanque con árboles y plantas. Tiene tres banderas en su parte superior: la de la ciudad de Albacete, la de Castilla-La Mancha y la de Europa. También se observa en esta construcción dos ánforas de barro que vierten el agua sobre los vasos de la noria, para que esta se mueva. Inaugurado por obra de un grupo de vecinos y del Ayuntamiento de Albacete como homenaje al agua en la época en la que se realizó el trasvase Tajo-Segura. Es uno de los lugares de encuentro más famosos de la ciudad, especialmente durante la Feria de Albacete.



with trees and plants. It has three flags in its upper part: that of the city of Albacete, that of Castilla-La Mancha and that of Europe. It is also observed in this construction two amphoras of mud that pour water on the vessels of the wheel to move it. It was inaugurated by a group of neighbours and the city council of Albacete as a homage to the water at that time

when The Tajo-Segura transfer was made. It is one of the most famous meeting places in the city, especially during the Fair of Albacete.

■ Bien qu'il est connu comme le Moulin de la Foire, en fait c'est sont deux de moulins de vent simulés, rejoints par un moulin ou une roue de noria, qui précède un petit étang avec des plantes et des arbres. Il a trois drapeaux en haut: celle de la ville d'Albacete, celle de la région de Castilla - La Mancha et celle de l'Europe. On voit aussi dans cette construction deux amphores d'argile qui versent de l'eau sur les récipients de la noria en la faisant tourner. Inauguré par un groupe de voisins et la Mairie d'Albacete, en hommage à l'eau, au moment où il a été fait le transvasement Tajo-Segura. Il est l'un des lieux de rencontre les plus célèbres de la ville, surtout pendant la Feria de Albacete.

■ Although it is known as The Mill of the Fair, in fact, it is two simulated windmills joined by a mill or water-wheel, which precedes a small pond



Dirección/Address/Adresse: C/ Cardenal Tabera y Aráoz, s/n • **Entrada/Entry/Entrée:** Libre - Free - Libre

► 2009



Casa de la Cultura José Saramago

Uno de los mayores centros culturales de toda la región de CLM. Alberga espacios para actividades culturales muy diversas y acoge manifestaciones artísticas vanguardistas dirigidas a nuevos públicos. Se desarrollan proyectos educativos diversos. El edificio, una sólida, contundente y moderna construcción, dispone de planta baja y dos plantas más. Cuenta con:

- Sala de conferencias para 108 personas.
- Teatro con capacidad para 287 personas.
- Más de 800 m² de espacio expositivo.
- Cerca de 1400 m² de zona ajardinada.
- Biblioteca con la última tecnología.
- Cinco patios interiores donde mostrar esculturas o realizar actividades al aire libre.

Con una actividad continuada de debate y divulgación artística.

It may become one of the major cultural centres of the entire region of Castile-La Mancha. It contains spaces for diverse cultural activities and is expected to house cutting-edge artistic events that are aimed at new audiences. Several educational projects are developed. The building, a solid, strong and modern construction, has a ground floor and two floors more. Features:

- Conference room for 108 people.
- Theatre with capacity for 287 people.
- More than 800 m² of exhibition space.
- About 1400 m² of garden.
- Library with the latest technology.
- Five interior courtyards where showing sculptures or doing outdoor activities. Continued activity is intended for artistic discussion and dissemination.

With a continuing activity for discussion and artistic spreading.

Un des plus grands centres culturels de toute la région de CLM. Il loge des espaces pour des activités culturelles très diverses et accueille et il est prévu qu'il reçoive des manifestations artistiques d'avant-garde dirigées à de nouveaux publics. Des projets éducatifs divers y sont développés. Le bâtiment, une solide construction massive et moderne, dispose de rez-de-chaussée et de deux étages de plus. Il comporte:

- Salle de conférences pour 108 personnes.
- Théâtre d'une capacité de 287 personnes.
- Plus de 800 m² d'espace d'expositions.
- Environ 1 400 m² de zone jardinée.
- Bibliothèque avec technologie de pointe.
- Cinq cours intérieures où montrer des sculptures ou réaliser des activités à l'air libre.

Il est pensé à une activité continue de débat et de divulgation artistique.



Dirección/Address/Adresse: Plaza del Altozano, 9 • **Entrada/Entry/Entrée:** No gratuita-Not Free-Non gratuite

► 1993



Filmoteca Regional de Albacete José Luis Cuerda

La Filmoteca de Albacete rescata el cine CAPITOL para mostrar un cine que normalmente no se ve en las pantallas comerciales y recordar clásicos de siempre. Situada en el antiguo cine de la Plaza del Altozano, además de su labor de exhibición y fomento del cine, posee ya un rico archivo de todo lo relacionado con el séptimo arte.

With more than 100 showings per year, the art house uses the CAPITOL cinema of Albacete to show films that are not normally seen on commercial screens, and to remember the all-time classics. It is located in the old cinema at Altozano Square, in addition to its purpose as an exhibition and promotion of cinema, it also has a rich record of everything related to cinema.

Avec plus de 100 projections par an, la filmothèque d'Albacete récupère le cinéma CAPITOL pour montrer un cinéma qui n'est pas normalement vu sur les écrans commerciaux et projeter des classiques de toujours. Situé dans l'ancien cinéma de la Place del Altozano, outre sa tâche de projection et de promotion du cinéma, il possède aussi des archives riches de tout ce qui a un rapport avec le septième art.





Estilo/Style/Style: Ecléctico-Eclectic-Éclectique • **Categoría/Category/Catégorie:** Arquitectura civil-Civil work-
Architecture civile • **Procedencia/Provenance/Origine:** Jacobo Serra • **Localización/Location/Localisation:** C/
 Marqués de Molins, esquina Concepción • **Autor/Author/Auteur:** Francisco Manuel Martínez Villena • **Accesibilidad/
 Accessibility/Accessibilité:** Adaptada-Adapted-Adaptée • **Función actual/Current function/Fonction actuelle:**
 Centro comercial -Viviendas-An apartment building and shopping center-Centre Commercial-Logements

► 1926

46



Edificio Julia Gómez Alfaro

Edificio en forma de chaflán con 2 fachadas simétricas en sí que se compone de diversas alturas: la planta baja y el entresuelo sobre zócalo pétreo de pilastras, que viene a sustentar los pisos superiores, un principal en un orden de columnas únicas y de doble altura donde destaca un balcón plano con antepecho de fundición que continua en ambos costados entre pilastras, la siguiente planta hace funciones de ático y situándose en el orden superior una linterna puramente decorativa de esquina con forma cilíndrica rematada en chapitel cónico cubierto por teselado vidriado.

■ A chamfer-shaped building with 2 symmetrical facades composed of different heights: the ground floor and the mezzanine on stony plinth of pilasters, which comes to support the upper floors, a main floor in an order of unique columns and of

double height where there is a flat balcony with foundry railing that continues on both sides between pilasters. The next floor serves as attic and, placed in the upper order, there is a purely decorative corner cupola with cylindrical shape finished in conical spire covered by glazed reddish tessera.



■ Bâtiment sous la forme d'un chanfrein avec 2 façades symétriques entre elles qui est composé de différentes hauteurs: le rez de chaussée et l'entresol au-dessus d'un plinthe pétré de pilastres, qui sont à la base des étages supérieurs, un premier étage dans un ordre de colonnes uniques et avec double hauteur où se distingue un balcon plat avec garde-corps en fer forgé qui se poursuit sur les deux côtés entre les pilastres, l'étage supérieur fait des fonctions de dernier étage et se plaçant dans l'ordre supérieur une lanterne purement décoratif d'angle, de forme cylindrique terminé par un chapiteau conique couvert par des tesselles rougeâtres vitrifiées.





Zonas Verdes



- Hoteles - Hostales**
Hotels - Geshouh / Hôtels - Pensions
- Taxi**
- Oficina de Turismo de Albacete**
Albacete Tourist office
Office of Tourisme d'Albacete
- Zonas verdes**
Green áreas/Espaces verts
- Accesible**
Accesible / Accessible



Zonas verdes

- 1 Jardín Botánico de Castilla La Mancha
- 2 Parque Abelardo Sánchez
- 3 Jardines Plaza del Altozano
- 4 Jardinitillos de la Feria
- 5 Fiesta del Árbol
- 6 Parque Lineal
- 7 Parque Félix Rodríguez de la Fuente
- 8 Parque de la Pulgosa
- 9 Canales de María Cristina
- 10 Los Pinares del Júcar



Categoría/Category/Catégorie: Espacio perimetrado-Space in perimeter-Espace cloturé • **Localización/Location/Localisation:** Camino Parque Pulgosa-Avda de la mancha s/n • **Accesibilidad/Accessibility/Accessibilité:** Adaptada-Adapted-Adaptée • **www.jardinbotanico-clm.com** • (+34) 967 238 820

► 2010



Jardín Botánico de Castilla La Mancha

En su diseño se han incluido jardines históricos en los que se homenajea a botánicos ilustres manchegos desde la Edad Media al siglo XX. Colecciones de especies ordenadas sistemáticamente por relaciones de parentesco. En el invernadero de exposición el visitante podrá encontrar más de 300 especies de flora exótica tropical. Junto al invernadero una rosaleda experimental sorprende al visitante y en el paralelo 40 se disponen especies leñosas de Asia, América y Europa. Al oeste del jardín donde se recrean los humedales manchegos de las Tablas de Daimiel, Lagunas de Ruidera y la vegetación de los humedales salobres. www.jardinbotanico-clm.com



exhibition greenhouse, visitors can find more than 300 species of exotic tropical flora. Close to the greenhouse, an experimental rose garden surprises the visitor and in the parallel 40, woody species from Asia, America and Europe are available. The manchegan wetlands of 'Las Tablas de Daimiel', Ruidera Lakes and vegetation of the salt water wetlands are recreated to the west of the garden.

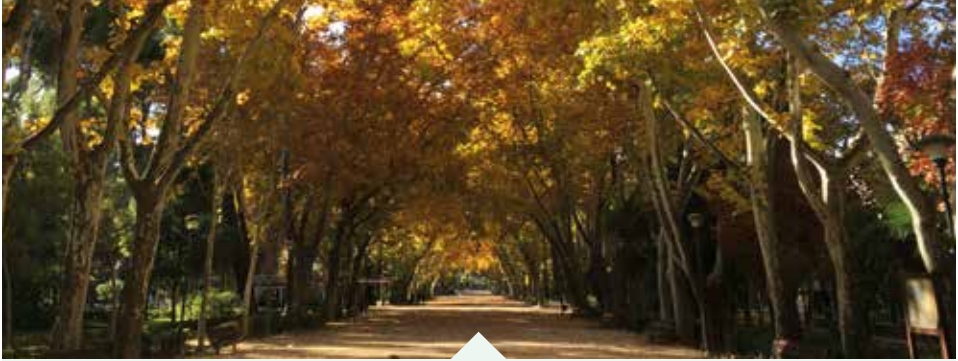
www.jardinbotanico-clm.com



■ Sa conception inclus des jardins historiques dans lesquels on rend hommage aux illustres botanistes de la Manche dès le Moyen Age au XXe siècle. Collections d'espèces systématiquement ordonnés selon les liens de parenté. Dans le serre d'exposition le visiteur pourra trouver plus de 300 espèces de la flore exotique tropical. À côté du serre, une roseraie expérimentale surprend le visiteur et dans le parallèle 40 des espèces ligneuses d'Asie, Amérique et Europe sont rangées. À l'ouest du jardin on a recrée les marais de la Manche de Las Tablas de Daimiel, Lagunes de Ruidera et la végétation des zones humides saumâtres.

www.jardinbotanico-clm.com

■ Its design has included historical gradens in which manchegan illustrious botanics are honoures from the Middle Ages to the twentieth century. Collections of species systematically ordered by family relationships. In the



Categoría/Category/Catégorie: Espacio perimetrado-Space in perimeter-Espace clôturé • **Procedencia/Provenance/Origine:** Excmo. Ayuntamiento de Albacete • **Localización/Location/Localisation:** Plaza de Gabriel Lodares • **Accesibilidad/Accessibility/Accessibilité:** Adaptada-Adapted-Adaptée
Curiosidad/Curiosity/Curiosité: 1100 pinos carrascos y 1 solo Pino piñonero-1100 Aleppo pine trees and only one pinion pine tree-1100 Pins d'Alep et 1 seul Pin pignon

► 1911



Parque Abelardo Sánchez

Es un parque emblemático de la ciudad, con doce hectáreas de superficie. Desde su nacimiento, ha tenido diferentes nombres (Parque Municipal, Parque de Canalejas y Parque de los Mártires). Hoy es uno de los pulmones de la ciudad y lugar de visita y paseo obligado entre árboles centenarios, que dejan una tupida red de avenidas y calles plantadas de acacias, pinos y plátanos. En el interior del parque, integrado en la vegetación, aparece el Museo de Albacete, el Aula de la Naturaleza, así como parque infantil y parque infantil de tráfico.

It is an emblematic park of the city, with twelve hectares of surface. Since its beginning, it has had different names (Municipal Park, Canalejas Park and Martyrs' Park). Today it is one of the lungs of the city and a must visit place to walk among centenarian trees, which leave a dense network of avenues and streets planted with acacias, pines and plantains. Inside the park, integrated into the vegetation, there is the Provincial Museum, the Nature Classroom, as well as a playground and children's traffic park.



C'est un parc emblématique de la ville, avec douze hectares de superficie. Depuis sa création, il a eu des noms différents (Parc Municipal, Parc de Canalejas et Parc des Martyrs). Il est aujourd'hui l'un des poumons de la ville et lieu de visite et promenade incontournable au milieu des arbres centenaires, qui laissent un dense réseau d'avenues et de rues plantées d'acacias, de pins et de bananiers. À l'intérieur du parc, intégré dans la végétation, on trouve le Musée Provincial, La Salle de Classe de la Nature, mais aussi l'aire de jeux pour enfants et le parc de circulation pour enfants.



Categoría/Category/Catégorie: Espacio abierto-Open space-Espace ouvert • **Localización/Location/Localisation:** Plaza del Altozano • **Accesibilidad/Accessibility/Accessibilité:** Adaptada-Adaptée **Curiosidad/Curiosity/Curiosité:** 2 ejemplares de carrascos centenarios-2 ancient Aleppo-2 exemplaires de Pin d'Alep centenaires



Jardines Plaza del Altozano

Espacio ajardinado presidido por un estanque que se alimenta de surtidores de agua. En su entorno hay dos ejemplares de carrasca centenaria y un viejo magnolio, así como algunas estatuas como, la Bicha de Balazote, réplica de una escultura ibérica de un monumento funerario del cercano pueblo de Balazote. Destacable es el monumento al cuchillero, que rinde homenaje a la tradición cuchillera de la ciudad. En el interior de la plaza se encuentra la Oficina de Información Turística sobre el antiguo Refugio Antiáereo

🇪🇸 Garden area presided by a pond that feeds on water jets. In its surroundings there are two copies of centennial kermes oak and an old magnolia tree, as well as some statues like, the 'Bicha of Balazote', copy of an Iberian sculpture of a funerary monument of the nearby town of Balazote, as well as another copy of the 'Dama

Oferente' of the Hill of The Saints in Montealegre del Castillo. Noteworthy, it is the monument to the Cutler, which pays homage to the cutlery tradition of the city. Inside the square, it is the tourist information office above the old anti-aircraft shelters.

🇫🇷 Espace aménagé en espaces verts presidé par un étang qui se nourrit de jets d'eau. Dans ses alentours, il y a deux exemplaires de petit chêne centenaire et un vieil magnolier, ainsi que quelques statues, comme la Bicha de Balazote, réplique d'une sculpture ibérique d'un monument funéraire du village voisin de Balazote, ainsi qu'une autre réplique de la Dame Offrante du Cerro de Los Santos à Montealegre del Castillo. Remarquable est le monument au Coutelier, qui rend hommage à la tradition de la coutellerie de la ville. À l'intérieur de la place est l'office de tourisme située sur les vieux abris anti-aériens.





Categoría/Category/Catégorie: Espacio perimetrado-Space in perimeter-Espace clôturé • **Localización/Location/Localisation:** Paseo de la Feria • **Accesibilidad/Accessibility/Accessibilité:** Adaptada-Adapted-Adaptée

► 1905



Jardinillos de la Feria

Fue el primer Jardín de la ciudad, nacido en una zona de ocio y negocio de la ciudad (la de la Feria), poblado de una frondosa vegetación, el parque cuenta con un templete rodeado de un pequeño estanque, una zona de ocio y conciertos denominada como “caseta de los jardinillos”, así como zona de juegos para los niños. Los jardines se encuentran en las inmediaciones de la plaza de toros y de las esculturas de dos toreros albaceteños como son Chicuelo II y Dámaso González.

It was the first garden of the city born in a leisure and business zone of the city (that of the fair), full of a lush vegetation. The park has a temple surrounded by a small pond, a leisure zone and concerts called as “caseta de los Jardinillos”, as well as play area for children. The gardens are located in the area around of the bullring and the sculptures of two



bullfighters from Albacete such as Chicuelo II and Dámaso González.



C’était le premier jardin de la ville, né dans le quartier de loisir et d’affaires de la ville (celui de la foire), peuplé d’une végétation luxuriante, le parc dispose d’un kiosque entouré d’un petit étang, un espace de loisirs et concerts appelé «Caseta de los Jardinillos» ainsi qu’une aire de jeux pour les enfants. Les jardins sont dans les alentours des arènes d’Albacete et des sculptures des deux toreros d’Albacete: Chicuelo II et Dámaso González.



Categoría/Category/Catégorie: Espacio perimetrado-Space in perimeter-Espace cloturé • **Localización/ Location/Localisation:** Avda de los Toreros y la Calle Lérica • **Accesibilidad/Accessibility/Accessibilité:** Adaptada-Adapted-Adaptée

► 1906



Parque de la Fiesta del Árbol

Nació como resultado de una plantación de árboles como Parque de López Mateo, pero ha sido el nombre popular el que se ha impuesto. Destaca el imponente Depósito del Agua, cilindro de hormigón y torre vigía que preside el Parque y la ciudad. Construido en 1944 nunca llegó a desempeñar la función de distribución de agua. Por su forma y su altura se ha convertido en un uno de los elementos de referencia de la ciudad, que se divisa desde la distancia. Dentro del parque merecen la pena detener la atención en su rosaleda y visitar el Ciab y la Torre del Agua. Del extremo del parque arrancan los caminos de los antiguos Canales de María Cristina y la vía verde de la Sierra de Alcaraz

It was born as a result of a plantation of trees like López Mateo Park, but the popular name has been imposed. It highlights the imposing Water Tank, concrete cylinder and watchtower that presides over the park and the



city. Built in 1944 never worked as the water distribution. For its shape and its height, it has become a one of the reference elements of the city, which is visible from the distance. Inside the park, it is worth paying attention to their rosegardens. The paths of the old canals of María Cristina and the greenway of the 'Sierra de Alcaraz' begin to the end of the park.



Il est né suite à une plantation d'arbres comme le Parc de López Mateo, mais c'est le nom populaire qui s'est imposé. Il faut souligner l'imposant Réservoir d'Eau, cylindre en béton et tour de guet qui préside le Parc et la ville. Construit en 1944, il n'a jamais été utilisé pour la distribution de l'eau. Par sa forme et sa hauteur, il est devenu l'un des repères de la ville, qui peut être vu de loin. Dans le parc en vaut la peine arrêter l'attention dans les jardins de roses. Au bout du parc, partent les chemins des anciens Canaux de María Cristina et la Voie verte de la Sierra de Alcaraz.



Categoría/Category/Catégorie: Espacio abierto-Open space-Espace ouvert • **Localización/Location/Localisation:** Paseo de la Cuba-Parque lineal • **Accesibilidad/Accessibility/Accessibilité:** Adaptada-Adapted-Adaptée
Curiosidad/Curiosity/Curiosité: Olmos centenarios en los antiguos márgenes de las vías-Centenarian elms in old margins of routes-Des ormes centenaires dans les anciennes marges des chemins de fer

► 1980



Parque Lineal

Uno de los parques urbanos situado en la zona que antes ocupaba la vía férrea donde podemos encontrar algunos ejemplares centenarios de olmo común. De su primitiva función quedan algunos elementos singulares, como la vieja locomotora, o el antiguo semáforo ferroviario. También podemos encontrarnos con el monumento al Sembrador, homenaje a los hombres que consiguieron dar a estas tierras una secular vocación cerealista. Siguiendo el recorrido del parque se puede visitar el paseo de los planetas, el templete de música y la fuente de las ranas.

🇫🇷 One of the urban parks located in the area that formerly occupied the railway where we can find some centennial specimens of Common Elm. From its primitive function, there are some singular elements, such as the old locomotive, or the old railway traffic light. We can also find the mon-

ument to the Sower, homage to the men who managed to give these lands a secular cerealist vocation. Following the tour of the park, you can visit the walk of the planets, the bandstand of music and the fountain of the frogs.



🇫🇷 L'un des parcs urbains situés dans la zone qui autrefois occupait le chemin de fer où nous pouvons trouver quelques exemplaires centennaires dormes. De sa fonction originale restent encore certains éléments uniques, comme la vieille locomotive, ou l'ancien feu de signalisation ferroviaire. Nous pouvons aussi rencontrer le monument au Semeur, hommage aux hommes qui ont réussi à donner à ces terres une séculaire vocation céréalière. En suivant la route du parc, vous pourrez visiter la promenade des planètes, le kiosque à musique et la fontaine des grenouilles.



Categoría/Category/Catégorie: Espacio abierto-Open space-Espace ouvert • **Localización/Location/Localisation:** C/ Diente de León detrás de la Facultad de Medicina • **Accesibilidad/Accessibility/Accessibilité:** Adaptada-Adapted-Adaptée

► 2010



Parque Félix Rodríguez de la Fuente

Parque inaugurado en el año 2010 con motivo del 30 aniversario de la muerte de Felix Rodríguez de la Fuente, como homenaje a este personaje que ha defendido tanto nuestro planeta. Se encuentra detrás de la Facultad de Medicina y cerca del Campus Universitario. El parque dispone de 8.000 metros cuadrados con amplias zonas verdes en el que se han plantado todo tipo de plantas, arbustos y arboles autóctonos de la región. Dispone de todo lo necesario para que sea un parque agradable con sus bancos para descansar y zonas de recreo en un sector en expansión.



■ Park inaugurated in 2010 on the occasion of the 30th anniversary of the Felix Rodríguez de la Fuente's death, as a tribute to this character who has defended our planet so much. It is located behind the medical school and near the university Campus. The park has 8,000 square meters with large

green areas where all kinds of plants, shrubs and autochthonous local trees have been planted. It has everything you need to make it a pleasant park with its benches to rest and recreation areas in an expanding sector.

■ Parc ouvert à l'année 2010 à l'occasion du 30e anniversaire de la mort de Félix Rodríguez de la Fuente, en hommage à ce personnage qui a tant défendu notre planète. Il est situé derrière la Faculté de Médecine et près du Campus Universitaire. Le parc a 8000 mètres carrés avec des grands espaces verts où ont été plantées toutes sortes de plantes, arbustes et arbres autochtones de la région. Il a ce qu'il faut pour être un parc agréable avec ses banques pour le repos et des aires de jeux dans un secteur en expansion.



Categoría/Category/Catégorie: Espacio perimetrado-Space in perimeter-Espace clôturé • **Localización/Location/Localisation:** Carretera de la Peñas • **Accesibilidad/Accessibility/Accessibilité:** Adaptada-Adaptée

▶ 1990



Parque de la Pulgosa

Parque periurbano al que se puede llegar a través de un agradable paseo por la prolongación de la Avda de España, a través de la vía verde de la Pulgosa que bordea el Jardín Botánico. Con más de 40 hectáreas y una importante masa arbórea, donde predomina el pino piñonero junto al pino carrasco y también ejemplares de encina y enebro, se ha convertido, además de un pulmón verde para la ciudad, en una zona de esparcimiento, ocio y deporte, ya que el mismo cuenta con 3 Pistas polideportivas, un Circuito BMX (bicicross), una pista de patinaje, zona de parque infantil y zonas de picnic.

Peri-urban park that can be reached through a pleasant walk through the extension of the Avenue of España, through the greenway of the Pulgosa that borders the Botanical Garden. With more than 40 hectares and an important arboreal

mass, dominated by the pine stone along with the Aleppo pine and also specimens of holm oak and juniper. Besides, It has become a green lung for the city, in an area of recreation, leisure and sport, since it has 3 multi-sport centres, a BMX circuit (BMX), a skating rink, playground area and picnic areas.

Parc périurbain qui peut être atteint grâce à une agréable promenade par le prolongement de l'Ave de España, par la voie verte de la Pulgosa qui longe le Jardin Botanique. Avec plus de 40 hectares et une importante masse arborescente, dominée par le pin pignon avec le pin d'Alep et aussi des exemplaires de chênes verts et de genévriers, il est devenu, ainsi qu'un poumon vert pour la ville, une zone de détente, loisirs et sport, puisque là il y a 3 courts omnisports, une circuit de BMX (bicross), 1 patinoire, aire de jeux et zones pique-nique.





Categoría/Category/Catégorie: Espacio abierto-Open space-Espace ouvert • **Localización/Location/Localisation:** Inicio Parque de la Fiesta del Árbol • **Accesibilidad/Accessibility/Accessibilité:** Adaptada-Adapted-Adaptée


► 2006



Red de senderos de los Canales de María Cristina

El entorno de la ciudad ha estado poblado de pequeñas lagunas, a comienzos del siglo XIX se drenaron las aguas hacia el río Júcar mediante el antiguo canal de María Cristina, construido para desecar las lagunas y las antiguas surgencias de agua. Los caminos de servicio ahora se han reconvertido en senderos arbolados, con un firme compactado, con espacios de ocio que invitan a la práctica del senderismo, el cicloturismo o el simple paseo. Por uno de sus caminos, la ruta conecta con la Vía Verde de la Sierra de Alcaráz.



 The surroundings of the city have been populated with small gaps. At the beginning of the nineteenth century, the waters were drained towards the Júcar river through the old canal of Maria Cristina, built

to desiccate the lakes and the old upwelling of water. Now, the service roads have been converted into wooded trails, with a solid compacted, as leisure spaces that invite to the practice of hiking, cycling or the simple walk. By one of its roads, the route connects to the Greenway of the Sierra de Alcaraz.

 L'environnement de la ville a été peuplé de petites lagunes, au début du XIXe siècle les eaux ont été drainées vers le fleuve Júcar, à l'aide de l'ancien canal de Maria Cristina, construit pour assécher les lagunes et les anciennes sources d'eau. Maintenant, les voies de service ont été reconvertis en sentiers arborés, avec un revêtement compacté, et des espaces de loisir qui vous invitent à pratiquer la randonnée, le cyclotourisme ou la simple promenade. Par un de ses chemins, la route se connecte avec la Voie Verte de la Sierra de Alcaraz.



Categoría/Category/Catégorie: Espacio abierto-Open space-Espace ouvert • **Localización/Location/Localisation:** Carretera de Motilleja • **Accesibilidad/Accessibility/Accessibilité:** Adaptada-Adapted-Adaptée

► 1980

10



Parque de los Pinares del Júcar

Es una zona forestal recreativa creada en 1980 y se sitúa a unos 16 km de la ciudad, entre Albacete y Motilleja y cercana a la aldea de Pozo Rubio y al río Júcar. Cuenta con 7 hectareas donde predominan los pinos, las encinas, zonas de matorral mediterráneo y otras especies. La zona dispone de praderas de césped donde poder practicar deporte al aire libre paseos, caminos, zona de parque infantil, mesas con bancos para picnic, barbacoas, restaurante y todo lo que requiere un espacio de ocio de estas características.

It is a recreational forest area created in 1980 and is located about 16 km from the city, between Albacete and Motilleja near the village of Pozo Rubio and the Júcar river. It has 7 hectares where pines, holm oaks, Mediterranean scrub areas and other species predominate. The area has grasslands where you can practise outdoor sports, walks, paths, play-

ground areas, tables with benches for picnic, barbecues, restaurant and everything that requires a leisure space of these characteristics.



C'est une zone forestière récréative créée en 1980 et située à environ 16 km de la ville, entre Albacete et Motilleja, près du village de Pozo Rubio et du fleuve Júcar. Il possède 7 hectares dominés par les pins, les chênes verts, des zones de maquis méditerranéen et d'autres espèces. La zone comprend des prairies d'herbe où vous pouvez pratiquer des sports de plein air, des promenades, des sentiers, une aire de jeux, des tables avec des bancs pour les pique-niques, des barbecues, un restaurant et tout ce qui requiert un espace de loisirs dans ce genre.



MUSEO MUNICIPAL DE LA CUCHILLERÍA











MUSEOS



ALBACETE

-  **Hoteles - Hostales**
Hotels - Gesthouse / Hôtels - Pensions
-  **Taxi**
-  **Oficina de Turismo de Albacete**
Albacete Tourist office
Office de Tourisme d'Albacete
-  **Museos**
Museums/Musées
-  **Visitable**
Visitable/Visitable
-  **Accesible**
Accesible/Accessible



ALBACETE
TURISMO



Museos

- 1 Museo de la Cuchillería
- 2 Museo de Albacete
- 3 Museo Municipal
- 4 Museo pedagógico y del niño de CLM
- 5 CIAb (Centro de Interpretación del Agua)
- 6 Refugio Antiáereo del Altozano



Martes a sábados/Tuesday to Saturday/Mardi au Samedi: 10:00 - 14:00 / 17:00 - 20:00 h. **Domingos y festivos/ Sunday and bank holidays/Dimanches et jours fériés:** 10:00 - 14:00 h. **Lunes cerrado/Closed on Monday/Fermé le lundi.** **Localización/Location/Localisation:** Plaza de la Catedral, s/n. **Teléfono/Telephone number/Téléphone:** 967 616 600. info@museocuchilleria.es. www.museocuchilleria.es. **Entrada General/General fee/Admission Générale:** 3 € / **Estudiantes/Students/Étudiants:** 1 € • **Jubilados/Retired people/Retraités:** 0,50 € / **Menores de 18 años/Under -18s/Moins de 18 ans:** Gratis/Free/Gratuit • **Grupos/Groups/Groups:** 2 € • **Visita guiada/Guided tour/Visite Guidée:** 6 €. **Miércoles gratis/Free on Wednesday/Mercredi libre**



Museo de la Cuchillería

El Palacio de Hortelano fue diseñado por Daniel Rubio en 1912 para Joaquín Hortelano, de ahí su nombre. La fachada de estilo neogótico resulta muy atractiva por el color verde que los azulejos le confieren y los pináculos que la enmarcan. La estructura ecléctica de ventanales corridos le otorga un aire de cuento a una fachada que se organiza a través de dos flancos irregulares. Daniel Rubio emplea un estilo modernista que introduce en la ciudad enmarcando la atención en varios puntos: la puerta con un arco de medio punto y arquivolta decorada, la galería de cinco vanos y los pináculos. Su planta es rectangular y se articula a través de los dos pisos que se pueden observar en la composición de la fachada. La techumbre es empujada como recuerdo del gusto nórdico al que simula. Como muchos de los edificios conservados de esta ciudad la función ha sido variada a lo largo de la historia (casa cuna, sede del Consejo Social de la universidad y sede de la

Policía Local) y ha perdido el entorno que en otro momento lo acompañaba. El conocido como Palacio del Hortelano es la sede del museo de la Cuchillería desde 2004. Esta última remodelación estuvo a cargo de un proyecto dirigido por arquitectos sevillanos que modificaron el interior para dar cabida a una de las colecciones más interesantes de la ciudad. A través de su primera planta se puede recorrer la historia de la navaja y el bagaje adquirido por la industria cuchillera en la provincia. En la segunda planta la muestra alberga numerosas piezas de los premios APRECU (Asociación de Empresarios de Cuchillería y Afines) y de las colecciones que el museo ha ido adquiriendo. La colección se enmarca en un contexto museográfico innovador en el que el espectador puede hacer la visita en solitario o acompañado del servicio de guías que el museo ofrece (previa antelación).



■ The Palace of Manger (El Palacio de Hortelano) was designed by Daniel Rubio in 1912 for Joaquin Hortelano, hence its name. The neo-Gothic facade is very attractive due to its green tiles and pinnacles that frame it. The eclectic structure of its ribbon windows make the facade, organized through two irregular flanks, look like a tale. Daniel Rubio uses a modernist style that enters in the city drawing the attention to various points: the door with a rounded arch and decorated archivolt, gallery of five openings and pinnacles. Its plant is rectangular and is articulated through the two floors that can be observed in the composition of the facade. The roof is steep resembling the Nordic taste that simulates. Like many of the buildings preserved in this city, the function has been varied throughout history (home cradle, seat of the Social Council of University and Local police headquarters) and has lost the attached buildings that, at any other time, accompanied it. Known as The Palace of the Manger

(El Palacio del Hortelano), it has been the headquarters of the Knife Museum since 2004. This last refurbishment was carried out by the project directed by architects from Seville. They changed the interior to accommodate one of the most interesting collections of the city. Along the first floor, the history of the knife can be explored as well as the experience acquired by the cutlery industry in the province. On the second floor, the exhibiton displays numerous pieces of the awards APRECU (Association of entrepreneurs of cutlery and related) and the collections that the Museum has been acquiring. The collection is part of a innovative museum context in which the visitor can tour the museum alone or accompanied by the guide service offered by the museum (booking in advance).



■ Le Palais du Maraîcher a été conçu par Daniel Rubio en 1912 pour Joaquin Banderoles, d'où son nom. La façade de style néo-gothique est très attrayante pour le couleur vert que lui donnent le carreaux et les pinacles qui l'encadrent. La structure éclectique des baies vitrées continues donne un air de conte à une façade qui s'organise par deux flancs irréguliers. Daniel Rubio a utilisé un style moderniste qui a introduit dans la ville en encadrant l'attention à différents points : la porte avec un arc en plein cintre et archivolté décorée, la galerie de cinq baies et les pinacles. Sa plante est rectangulaire et s'articule à travers de deux étages qui peuvent être observées dans la composition de la façade. La toiture est raide en évoquant le goût nordique qui simule. Comme dans beaucoup de bâtiments conservés dans cette ville sa fonction a été varié tout au long de l'histoire (pouponnière, siège du Conseil Social de l'Université et siège de la police municipale) et il a perdu l'entourage qu'autrefois l'accompagnait. L'immeuble connu sous le nom de Palais de la Maraîcher est le siège du Musée de la Coutellerie depuis 2004. Cette dernière rénovation a été le

résultat d'un projet réalisé par des architectes de Séville qui ont modifié l'intérieur afin d'accueillir une des collections les plus intéressantes de la ville. À travers de son première étage on peut parcourir l'histoire du canif et l'expérience acquise par l'industrie de la coutellerie dans la province. Au deuxième étage l'exposition contient nombreuses pièces des prix APRECU (Association des Entrepreneurs de la Coutellerie et Connexes) et des collections dont le Musée a fait l'acquisition. La collection s'inscrit dans un contexte du musée innovateur que le spectateur peut visiter tout seul ou avec les visites guidées que le musée propose (sous réserve)





Martes a sábados / Tuesday to Saturday / Mardi au Samedi: 10:00 - 14:00 / 16:30 - 19:00 h. **Domingos y festivos / Sunday and bank holidays / Dimanches et jours fériés:** 9:30 - 14:00 h. **Lunes cerrado / Closed on Monday / Fermé le lundi.**
Localización / Location / Localisation: Parque de Abelardo Sánchez, s/n. **Teléfono / Telephone number / Téléphone:** 967 228 307. museo-albacete@jccm.es. **Entrada General y reducida / General fee and reduced entry / Admission Générale et tarif réduit:** Consultar / Consult / Consulter • **Entrada gratuita / Free entrance / Entrée libre:** Miércoles y sábados por la tarde (16:30 a 19 horas) - Domingos (9:30 a 14 horas) - Wednesday and Saturdays in the afternoon (16:30 to 19 hours) / Sundays (9:30 to 14 hours) - **Mercredi et samedi après-midi (de 16h30 à 19h) - dimanche (de 9h30 à 14h)**



Museo de Albacete


El Museo Provincial de Albacete fue construido entre 1968 y 1973 por el arquitecto Antonio Escario y, fue inaugurado en 1978 por la Reina doña Sofía. Se trata de un edificio totalmente integrado en el Parque Abelardo Sánchez, corazón de la ciudad. Es un importante ejemplo de arquitectura orgánica basada en el juego de volúmenes. Su adaptación al entorno es total lo que hace que en el edificio predomine la horizontalidad para no sobresalir por encima de la vegetación que lo circunda y que se incluye en el conjunto en zonas retranqueadas u horadadas. En el interior del edificio se custodian importantes objetos vinculados a la historia de Albacete y su provincia, desde la prehistoria hasta nuestros días. En sus fondos destaca la gran colección de esculturas ibéricas entre las que sobresalen los Jinetes de Los Villares de Hoya Gonzalo o los exvotos del Cerro de los Santos de Montealegre del Castillo. Igualmente destacados son los materiales pertenecientes a las



épocas romana y visigoda así como los conservados del Albacete islámico. De la época plenamente medieval no podemos dejar de observar la magnífica cruz de término de estilo gótico tardío que presenta un destacado repertorio iconográfico y que en origen estuvo situada al final de la calle de La Cruz. El museo también cuenta con una colección de Bellas Artes formada inicialmente a partir de un depósito del




Museo del Prado en la que se conserva, entre otras obras, una Dolorosa de Salzillo. Por otra parte, el albaceteño Benjamín Palencia donó en 1977 -130 obras- de su colección particular que recogían toda su trayectoria artística. Todo se completa con una colección de numismática y de objetos etnográficos.

 The Albacete Provincial Museum was built between 1968 and 1973 by the architect Antonio Escario and it was opened to public in 1978 by the Queen Sofia. It's a building which is totally integrated into the Abelardo Sánchez Park, heart of the city. It is an important example of organic architecture based on the play of volumes. Its adaptation to the environment is complete what makes that in the building horizontality predominates in order not to protrude above the vegetation by which it is surrounded and this way, it is included in the set of recessed or drilled areas. Inside the building, there are kept important objects linked to the history of Albacete and its province, from prehistoric times to the present day. In its funds, the large collection of Iberian sculptures can be highlighted such as the horsemen from "Los Villares de Hoya Gonzalo" or ex-votos of the Hill of the saints from Montealegre del Castillo. The materials belonging to the Roman and Visigothic times as well as the preserved belongings from the Islamic Albacete are remarkable. From the time fully medieval, it is necessary to highlight the magnificent cross of term of late Gothic style that presents an outstanding iconographic repertoire and which, in origin, was located at the end of the Cross Road. The Museum also has a Fine arts col-

lection formed initially from a deposit of the Prado Museum and which preserves, among other works, a Lady of sorrows by Salzillo. On the other hand part, Benjamín Palencia a citizen from Albacete donated 130 artworks in 1977 from his personal collection including all the pieces of his artistic career. Everything is completed with a collection of numismatic and ethnographic objects.



 Le Musée Provincial d'Albacete a été construit entre 1968 et 1973 par l'architecte Antonio Escario et, il fut inauguré en 1978 par la Reine Sofia. C'est un bâtiment complètement intégré dans le parc d'Abelardo Sánchez, cœur de la ville. C'est un important exemple d'architecture organique basée sur le jeu de volumes. Son adaptation à l'environnement est totale, ce qui fait que dans le bâtiment l'horizontalité prédomine pour ne pas dépasser la végétation qui l'entoure et que est

inclus dans l'ensemble dans les zones en retrait ou percées.

À l'intérieur du bâtiment sont gardés des objets importants liés à l'histoire d'Albacete et de sa province, dès la pré-histoire à nos jours. Dans leur fonds il faut souligner l'importante collection de sculptures ibériques tels que les Cavaliers de Los Villares de Hoya Gonzalo ou les ex-votos du Cerro de los Santos de Montealegre del Castillo. Également remarquables sont les matériaux appartenants à l'époque romaine et wisigothique ainsi que ceux préservés du Albacete islamique. De l'époque entièrement médiévale nous ne pouvons que constater la magnifique Cruz de Término (Calvaire) d'un style gothique tardif qui présente un répertoire iconographique exceptionnel et qui, à l'origine, était située au bout de la rue de La Cruz. Le musée possède également une collection de Beaux-Arts formée initialement à partir d'un dépôt du Musée del Prado et qui conserve, entre d'autres ouvrages, une Vierge des Douleurs de Salzillo. D'un autre côté, Benjamín Palencia a donné en 1977 - 130 oeuvres - appartenants à sa collection particulière qui recueillaient toute sa carrière artistique. Tout est complété par une collection d'objets numismatiques et ethnographiques.





Martes a Domingos/Tuesday to Sunday/Du Mardi au Dimanche: 10:30 - 13:30 / 17:00 - 21:00 h. **Lunes cerrado/ Closed on Monday/Lundi fermé.** **Localización/Location/Localisation:** Plaza del Altozano, s/n. **Teléfono/ Telephone number/Téléphone:** 967 606 101. museoab@ayto-albacete.es • www.artepopulardelmundo.com



Museo Municipal

Se encuentra ubicado en el edificio que fuera antiguo Ayuntamiento, en la plaza del Altozano. En la actualidad el Ayuntamiento Viejo se usa como salón polivalente de eventos culturales, ceremonias civiles, salas de exposiciones temporales, y colección permanente de Ramírez de Lucas. La colección está formada por numerosos objetos relativos al arte popular procedente de diferentes partes del mundo que el escritor y crítico de arte albaceteño fue atesorando a lo largo de su vida. El catálogo está formado por más de nueve mil piezas, que van desde elementos de la vida diaria como juguetes y utensilios del hogar hasta obras de arte como pinturas y retablos. Estos fondos cuentan con su propia página web: www.artepopulardelmundo.es

Currently, the old town hall is used as a municipal exhibition hall that houses the permanent collection of Ramírez de Lucas. The collection consists of numerous objects related to folk art from different parts of the world that was treasured by an art critic and writer from Albacete throughout his life. The catalogue is made up of more than nine thousand pieces, ranging from elements of everyday life such as toys and utensils from home to works of art such as paintings and altarpieces. These funds have their own website: www.artepopulardelmundo.es

Actuellement, l'Ancienne Mairie est utilisée comme une salle d'exposition municipale qui abrite la collection permanente de Ramírez de Lucas. La collection se compose de nombreux objets relatifs à l'art populaire de différentes régions du monde que l'écrivain et critique d'Albacete a thésaurisé tout au long de sa vie. Le catalogue comporte plus de neuf mille pièces, allant des éléments de la vie quotidienne tels que les jouets et le ménage aux œuvres d'art telles que les peintures et retables. Ces fonds ont leur propre site web: www.artepopulardelmundo.es





Localización/Location/Localisation: Calle del Amparo, 14. En el Colegio Virgen de los Llanos en el barrio del Hospital con entrada también por Calle Hermanos Falco. **Horarios/Schedule/Horaires:** Consultar página web - Consult web page - Consulter le site web www.museodelnino.es **Teléfono/Telephone number/Téléphone:** 967 237 358. **Lunes a Jueves /Monday to Thursday/Du Lundi au Jeudi:** 09:00 - 14:00 / 16:30 - 18:30 h. **Viernes/Friday/Vendredi:** 09:00 - 14:00 **Festivos, no lectivos, vacaciones de Navidad, Semana Santa y Verano cerrado/Holidays, non-teaching, Christmas, Easter and Summer vacations no lectivos/ Jours fériés, hors enseignement, Noël, Pâques et vacances d'été fermé.**



Museo pedagógico y del niño de CLM

Se trata de un museo regional, de carácter pedagógico, dedicado a la historia de la educación y la infancia. Ubicado en la calle del Amparo, 14 en el Colegio Virgen de los Llanos, el Museo del Niño de C-LM muestra a las nuevas generaciones lo que un día fueron la escuela, los juegos, el ajuar infantil... En definitiva la infancia de sus padres y abuelos. En este Museo, el visitante, de algún modo, se reencuentra con objetos que alguna vez formaron parte de su vida. En sus salas se puede apreciar un aula de los años "de ayer", libros de texto, juguetes, material didáctico de diversas épocas, etc. Surgió de una iniciativa del profesor Juan Peralta. Es un espacio abierto a todas las manifestaciones de la cultura material de la infancia y la adolescencia. Pero sobre todo es un Centro Museístico "de y para los sentidos". El museo cuenta con un centro documental de más de 20.000 documentos catalogados y clasificados y con una revista anual de investigación.

It is a regional museum, with pedagogical character, dedicated to the history of education and childhood. It is located at 14th del Amparo street inside the School "Virgen de Los llanos". The children's Museum of Castilla La Mancha shows to new generations what former aspects of childhood were like, such as a school day, games, infant trousseau... basically, their parents' and grandparents' childhood. In this Museum, the visitor, somehow, reunites with objects that have ever played a part in their life. In its rooms, you can see a classroom of the past, textbooks, toys, teaching material of different times and so on. It grew out of an initiative of Professor Juan Peralta. It is an open space to all manifestations of material culture of childhood and adolescence. But, mostly, it is a Museum "for the senses". The Museum has a documentation centre of over 20,000 catalogued and classified documents and an annual journal of research.

C'est un musée régional, le caractère pédagogique, consacré à l'histoire de l'éducation et l'enfance. Situé dans la rue Del Amparo, 14 dans l'école Virgen de los Llanos, le Musée de l'Enfant de C-LM montre aux nouvelles générations ce qui était autrefois l'école, les jeux, le trousseau infantile... En somme, l'enfance de leurs parents et leurs grands-parents. Dans ce musée, le visiteur, rencontre, d'une certaine manière, des objets qui ont fait parfois partie de sa vie. Dans ses salles, vous pouvez voir une salle de classe des années «d'hier», des manuels scolaires, des jouets, matériel didactique de différentes époques, etc. Il est né de l'initiative du professeur Juan Peralta. C'est un espace ouvert à toutes les manifestations de la culture matérielle de l'enfance et l'adolescence. Mais surtout il est un Musée «de et pour les sens». Le musée possède un centre de documentation de plus de 20.000 documents catalogués et classés et une journal annuel de recherche.



Visitas con cita previa/ Visits by appointment/ Visites sur rendez-vous: 900 102 297, www.aguasdealbacete.com/ciab.
www.reservasciab.com. info@reservasciab.com. **Martes a Domingos/ Tuesday to Sunday/ Du Mardi au Dimanche:**
 10:30 - 13:30 / 17:00 - 19:30 h. **Localización/ Location/ Localisation:** Edificio Antiguos Depósitos del Parque
 Fiesta del Árbol, 02006-Albacete.




Centro de Interpretación del Agua y Torre mirador del Agua

El Parque de la Fiesta del Árbol conecta la propia ciudad de Albacete con la naturaleza, pues es el punto de partida de la Vía Verde de la Sierra de Alcaraz y de los caminos del Canal de María Cristina. Dentro del recinto del parque se sitúan los antiguos depósitos de agua, -uno horizontal y otro vertical-, que datan de 1944 y que albergan el CIAB.

Entre sus dependencias podemos destacar una serie de espacios más expositivos, didácticos y turísticos, como son el ya mencionado Mirador de la Torre del Agua desde el que se puede contemplar toda la ciudad de Albacete a 70 metros de altura, o el Museo del Agua, concebido como un auténtico viaje en el que nos sorprendemos con las formas, estados y cualidades del agua.


En el CIAB también podemos encontrar otros espacios como son la Incubadora de Innovación, la Biblioteca Digital o el Auditorio-Sala de Prensa.

Destaca, por último, el CIAB como espacio de trabajo de Aguas de Albacete, concebido como un escaparate abierto y transparente de la gestión del ciclo del agua, desde el que se controla todo el abastecimiento y saneamiento de Albacete.

 The Tree Festival Park connects the city of Albacete with nature, as it is the starting point of the Sierra de Alcaraz Greenway and the paths of the María Cristina Canal. Inside the park enclosure are the old water tanks, -one horizontal and the other vertical-, dating from 1944 and which house the CIAB.

Among its dependencies we can highlight a series of more exhibition, didactic and tourist spaces, such as the already mentioned Mirador de la Torre del Agua from which you can see the entire city of Albacete from 70 meters high, or the Water Museum, conceived as an authentic journey in which we are surprised by the shapes, states and qualities of water.

In the CIAB we can also find other spaces such as the Innovation Incubator, the Digital Library or the Auditorium-Press Room. Finally, the CIAB stands out as a work space for Aguas de Albacete, conceived as an open and transparent showcase for the management of the water cycle, from which all the supply and sanitation of Albacete is controlled.

 Le parc du festival des arbres relie la ville d'Albacete à la nature, car il est le point de départ de la voie verte de la Sierra de Alcaraz et des sentiers du canal María Cristina. A l'intérieur de l'enceinte du parc se trouvent les anciens réservoirs d'eau, -l'un horizontal et l'autre vertical-, datant de 1944 et qui abritent le CIAB.

Parmi ses dépendances, nous pouvons souligner une série d'espaces plus d'exposition, didactiques et touristiques, comme le déjà mentionné Mirador de la Torre del Agua à partir duquel vous pouvez voir toute la ville d'Albacete à partir de 70 mètres de haut, ou le Musée de l'Eau, conçu comme un voyage authentique où l'on se laisse surprendre par les formes, les états et les qualités de l'eau. Dans le CIAB, nous pouvons également trouver d'autres espaces tels que l'incubateur d'innovation, la bibliothèque numérique ou l'auditorium-salle de presse.

Enfin, le CIAB se distingue comme un espace de travail pour Aguas de Albacete, conçu comme une vitrine ouverte et transparente pour la gestion du cycle de l'eau, à partir de laquelle tout l'approvisionnement et l'assainissement d'Albacete sont contrôlés.



Visitas con cita previa/ Visits by appointment/ Visites sur rendez-vous: 967 630 004. **Invierno/Winter/Hiver**
Lunes a Sábado/Monday to Saturday/Du Lundi au Samedi: 9:00 - 14:00 / 16:00 - 19:00 h. **Verano/Summer/Été**
Lunes a Sábado/Monday to Saturday/Du Lundi au Samedi: 9:00 - 14:00 / 17:00 - 20:00 h. **Domingos y Festivos/**
Sundays and holidays/Dimanches et jours fériés: 10:00 - 14:00 h. **Localización/Location/Localisation:** Plaza del
 Altozano.



Refugio Antiaéreo Del Altozano

El Refugio Antiaéreo Del Altozano se encuentra en la céntrica Plaza del Altozano,

El Refugio Antiaéreo del Altozano es un espacio de 20x20 metros, formado por un pasillo que lo rodea y otros cinco en paralelo, tenía cuatro entradas de las que solamente se conservan dos, en cada entrada existía un letrero donde ponía "NO AGLOMERARSE SIGAN AL INTERIOR" y ya dentro podemos ver diferentes indicaciones dirigidas a los ciudadanos que allí se protegían como: "PROHIBIDO FUMAR", "ZONA DE ESTACIONAMIENTO", "GUARDEN EL MAYOR ORDEN Y SERENIDAD POSIBLE".

En los pasillos se pueden apreciar los huecos donde estaban anclados los bancos tanto a la pared como al suelo para que la gente pudiese sentarse mientras en el techo también pueden verse los huecos donde se encontraba la iluminación.

Dentro de los refugios también había un guarda que controlaba que con el miedo nadie se pudiera salir mientras duraba el bombardeo, que se mantuviera la calma, que hubiera orden dentro del mismo evitando riñas y procurando mantener silencio para evitar conversaciones desmoralizadoras.

Este Refugio después de utilizarse como protección fue almacén municipal y como muchos otros, se solicitaron al Ayuntamiento para cultivar champiñón. Desde 2021 se ha procedido a la reapertura de los refugios como recurso turístico visitable.

✚ The Altozano Air Raid Shelter is located in the central Plaza del Altozano,

The Altozano Air Raid Shelter is a 20x20 meter space, formed by a corridor that surrounds it and another five in parallel, it had four entrances of which only two are preserved, at each entrance there was a sign saying "DO NOT GATHER, FOLLOW INSIDE" and already inside we can see different indications addressed to the citizens who protected themselves there such as: "NO SMOKING", "PARKING ZONE", "KEEP THE GREATEST ORDER AND SERENITY POSSIBLE".

In the corridors you can see the holes where the benches were anchored both to the wall and to the floor so that people could sit while on the ceiling you can also see the holes where the lighting was.

Inside the shelters there was also a guard who controlled that out of fear no one could leave while the bombardment lasted, that calm was maintained, that there was order within it, avoiding fights and trying to maintain silence to avoid demoralizing conversations.

After being used as protection, this Shelter was used as a municipal warehouse, and like many others, the City Council was asked to grow mushrooms. Since 2021, the shelters have been reopened as a tourist resource that can be visited.

🇫🇷 Labri anti-aérien d'Altozano est situé sur la place centrale de l'Altozano,

Labri anti-aérien d'Altozano est un espace de 20x20 mètres, formé d'un couloir qui l'entoure et de cinq autres en parallèle, il avait quatre entrées dont seulement deux sont conservées, à chaque entrée il y avait un panneau indiquant "NE PAS RASSEMBLER, SUIVRE À L'INTÉRIEUR" et déjà à l'intérieur on peut voir différentes indications adressées aux citoyens qui s'y sont protégés telles que: « NON FUMEUR », « ZONE DE STATIONNEMENT », « GARDER LE PLUS GRAND ORDRE ET LA SÉRÉNITÉ POSSIBLE ».

Dans les couloirs, vous pouvez voir les trous où les bancs étaient ancrés au mur et au sol pour que les gens puissent s'asseoir tandis qu'au plafond, vous pouvez également voir les trous où se trouvait l'éclairage.

À l'intérieur des abris, il y avait aussi un gardien qui contrôlait que par peur personne ne puisse sortir tant que durait le bombardement, que le calme soit maintenu, qu'il y ait de l'ordre à l'intérieur, évitant les bagarres et essayant de garder le silence pour éviter les conversations démoralisantes.

Après avoir servi de protection, cet Abri a été utilisé comme entrepôt municipal, et comme beaucoup d'autres, la Mairie a été sollicitée pour cultiver des champignons. Depuis 2021, les refuges ont été rouverts en tant que ressource touristique visitable.



GRAN HOTEL

ALFONSO
- 1911
ESTADISTA
Y
LABORALISTA
1891-1971





AYUNTAMIENTO DE ALBACETE

COLABORA





AYUNTAMIENTO DE ALBACETE

COLABORA

